

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

20 DECEMBER 1961.

WETSONTWERP

betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, van agenten van de 3° en 4° administratieve klasse.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE SCHRYVER.

I.

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp n° 206, dat door de Commissie breedvoerig werd besproken, gaat uit van de vaststelling dat het aantal Nederlandstaligen in de carrière Buitenlandse Dienst aangeworven vóór 1 januari 1951, niet aanzienlijk genoeg is geweest om een redelijk evenwicht tussen beide taalgroepen, die van de Franssprekende en die van de Nederlandssprekende diplomaten, te verwezenlijken. Sinds jaren werd deze toestand aangeklaagd in de Wetgevende Kamers.

De oorsprong van deze stand van zaken wordt in de Memorie van Toelichting duidelijk aangegeven.

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Van Acker (A.).

A. — Leden: de heren Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisis, Scheyven, Wigny, Willot. — Bohy, Collard (L.), Dejardin, De Kinder, Glinne, Huysmans, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Eynde. — Drèze, Kronacker.

B. — Plaatsvervangers: de heer Cooreman, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Devos, Loos, Saintraint, Tindemans. — Bracops, Cools, De Keuleneir, Grégoire, Guillaume. — Demuyter.

Zie:

206 (1961-1962):

— N° 1: Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

20 DÉCEMBRE 1961.

PROJET DE LOI

relatif aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, l'admission d'agents dans les 3° et 4° classes administratives.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES AFFAIRES ETRANGERES (1),
PAR M. DE SCHRYVER.

I.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi n° 206, que votre Commission a discuté dans tous ses détails, est basé sur la constatation que le nombre d'agents d'expression néerlandaise dans la carrière du Service extérieur recrutés avant le 1^{er} janvier 1951, ne fut pas assez élevé en vue d'établir un équilibre raisonnable entre les deux groupes linguistiques, celui des diplomates d'expression française et celui des diplomates d'expression néerlandaise. Depuis de nombreuses années déjà, cette situation a été dénoncée au Parlement.

L'Exposé des Motifs indique clairement l'origine de cet état de choses.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker (A.).

A. — Membres: MM. Delwaide, De Schryver, Dewulf, Fimmers, Herbiet, Lefère, le Hodey, Parisis, Scheyven, Wigny, Willot. — Bohy, Collard (L.), Dejardin, De Kinder, Glinne, Huysmans, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Eynde. — Drèze, Kronacker.

B. — Suppléants: M. Cooreman, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Devos, Loos, Saintraint, Tindemans. — Bracops, Cools, De Keuleneir, Grégoire, Guillaume. — Demuyter.

Voir:

206 (1961-1962):

— N° 1: Projet de loi.

De aanwerving van Nederlandssprekende kandidaten werd verhinderd of gestoord door de niet-naleving van de wet van 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, door het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, dat steeds de toepasselijkheid van de voorschriften van de voormelde wet op de carrière Buitenlandse Dienst heeft betwist. De onhoudbaarheid van deze stelling werd in het verslag over het wetsontwerp n° 205 toegelicht en is trouwens bewezen door de grondige wijzigingen, die sinds 1951, door de bevoegde Minister, bij de aanwerving van toekomstige carrièreambtenaren, werden ingevoerd. Ondertussen deed echter, van 1933 tot 1951, de indeling van de ambtenaren volgens taalrollen op zich wachten en werd evenmin het aantal betrekkingen vastgesteld, dat aan elke taalgroep bij nieuwe aanwervingen diende te worden voorbehouden.

Daarenboven werd een discriminatie ingevoerd ten nadele van de Nederlandstaligen, die tot in 1951 het examen over de « style diplomatique et protocolaire » in het Frans dienden af te leggen. Ten slotte moet hieraan nog worden toegevoegd, dat men van 1940 tot 1953 is overgegaan tot de aanwerving, zonder diplomatiek toelatingsexamen, van dertig ambtenaren, onder wie nog in dienst zijn : 25 Fransstaligen en 2 Nederlandstaligen.

De Minister, Adjunct voor Buitenlandse Zaken, heeft in de Commissie alle ophelderingen gegeven nodig om de oorzaken van de aldus geschapen toestand en de weerslag ervan op de verhouding tussen Franstaligen en Nederlandstaligen in de carrière na te gaan.

Om omirent deze verhouding klaarheid te brengen, is het onontbeerlijk dat het Ministerie van Buitenlandse Zaken juist weet tot welke taalrol elk van de ambtenaren behoort : dit doel zal worden bereikt door de aanneming, door de Wetgevende Kamers, van het gewijzigde wetsontwerp n° 205, dat reeds door uw Commissie goedgekeurd werd. Ambtenaren vóór 1951 aangeworven, die het Nederlands beheersen, doch om diverse redenen het toelatingsexamen niet in het Nederlands hebben afgelegd, krijgen de kans, indien zij voldoen aan de voorwaarden door het wetsontwerp n° 205 gesteld, op de Nederlandse rol te worden ingeschreven. Wanneer de nieuwe voorschriften hun volle uitwerking zullen hebben gehad, zal de toestand zich ongeveer voordoen (cfr. Memorie van Toelichting), zoals weergegeven in de volgende tabel :

	Totaal <i>Total</i>	Franse rol <i>Rôle français</i>	Nederlandse rol <i>Rôle néerlandais</i>	Verschil <i>Différence</i>	
Ambtenaren 1 ^{ste} en 2 ^{de} klassen . . .	90	75	15	60	Agents de 1 ^{re} et 2 ^e classes.
Ambtenaren 3 ^{de} en 4 ^{de} klassen . . .	156	111	45	66	Agents de 3 ^e et 4 ^e classes.
Totalen	246	186	60	126	Totaux.

Onder de Franstaligen, die op deze tabel voorkomen, treft men ambtenaren aan, die van huize uit Franssprekende Brusselaars of Franssprekende Vlamingen zijn; dezen zijn dus geen Walen, en sommige leden van de Commissie hebben gevraagd, dat die constatacie in het verslag wordt genoteerd. Maar de taalrollen worden niet aangelegd naar de geboorteplaats noch afstamming van de ambtenaar, wel naar de taalkeuze, die hij vrij uitoefent en die moet worden gestaafd door de grondige kennis van de verkozen taal.

Wij onderstrepen dat, tegenover het onevenwicht in de vier overschouwde klassen, sinds 1951 een passend evenwicht in de 5^{de} en 6^{de} klassen werd bereikt (Memorie van

Le recrutement de candidats d'expression néerlandaise a été entravé par suite de l'inobservation, par le Département des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, de la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative. Ce Département a toujours contesté que les dispositions de la loi précitée fussent applicables à la carrière du Service extérieur. Le rapport sur le projet de loi n° 205 démontre combien cette thèse est indéfendable; c'est d'ailleurs pour ce motif que le Ministre compétent, introduisit, depuis 1951, des profondes modifications en matière de recrutement de futurs agents de carrière. Entretemps, de 1933 à 1951, il n'a été procédé, ni à la répartition des agents d'après les rôles linguistiques, ni à la fixation du nombre d'emplois réservés lors de recrutements nouveaux, à chacun des groupes linguistiques.

De plus, une discrimination fut établie au détriment des agents d'expression néerlandaise, qui jusqu'en 1951 devaient subir en français l'examen sur le « style diplomatique et protocolaire ». Enfin, de 1940 à 1953, il a été procédé sans examen d'admission diplomatique au recrutement d'une trentaine d'agents, dont actuellement sont encore en service : 25 agents d'expression française et 2 d'expression néerlandaise.

Le Ministre, Adjoint aux Affaires Etrangères, a fourni en Commission tous les éclaircissements nécessaires pour vérifier les causes de la situation ainsi créée ainsi que les répercussions de celle-ci sur la proportion respective des agents d'expression française et néerlandaise dans la carrière.

En vue de redresser la situation, il est indispensable que le Ministère des Affaires Etrangères sache exactement à quel rôle linguistique appartient chacun de ses agents; ce but sera atteint si les Chambres législatives adoptent le projet de loi amendé n° 205, déjà adopté par votre Commission. Des agents recrutés avant 1951 qui connaissent le néerlandais mais qui, pour des motifs divers, n'ont pas subi l'examen d'admission en néerlandais, pourront se faire inscrire au rôle néerlandais s'ils remplissent les conditions prévues par le projet de loi n° 205. Lorsque les dispositions nouvelles auront sorti tous leurs effets, la situation se présentera approximativement telle qu'il est indiqué au tableau ci-dessous (cfr. Exposé des Motifs) :

Parmi les agents d'expression française, figurant à ce tableau, il y a des Bruxellois ou des Flamands parlant le français chez eux; ceux-ci ne sont donc pas des Wallons, et certains des membres de la Commission ont demandé que cette constatation soit mentionnée dans le rapport. Mais les rôles linguistiques ne sont pas établis d'après le lieu de naissance, ni d'après l'ascendance de l'agent, mais d'après le choix qu'il exerce librement et qui doit être établi par la connaissance approfondie de la langue choisie.

Soulignons que contrairement au déséquilibre dans les quatre classes en question le juste équilibre a été atteint dès 1951 dans les 5^e et 6^e classes (Exposé des Motifs,

Toelichting, blz. 2), dank zij de nieuwe aanwervingsvoorwaarden en de voorafgaandelijke vaststelling van het aantal betrekkingen, dat aan elke taalgroep wordt toegewezen.

De Regering stond voor de vraag, hoe de bestaande leemte het best kan worden verholpen.

Inderdaad, na het aanleggen van vaste taalrollen, ingevolge de in het vooruitzicht gestelde nieuwe wet, blijft er een verschil van ongeveer 120 ambtenaren ten voordele van de Franstalige groep.

Het onderhavig wetsontwerp stelt als oplossing een uitzonderlijke aanwerving voor, van 50 ambtenaren, voor de 3^{de} en 4^{de} klassen samen. Na andere voorstellen tot mildering van het verschil te hebben onderzocht en afgewezen, weidt de Memorie van Toelichting uit over de draagwijdte, de doelmatigheid en de grondwettelijkheid van het thans besproken ontwerp.

Over al deze aspecten heeft de Minister breedvoerig uitleg verstrekt aan de Commissie. Die uitleg is hierna bondig samengevat.

Het Parlement en de Regering zijn voor de keuze geplaatst: ofwel dit probleem te laten aanslepen en verder de sfeer in het land te laten bederven; ofwel het bestaande onevenwicht door een buitengewone maatregel tot op zekere hoogte te verhelpen en aldus bij te dragen tot het scheppen van een gunstig psychologisch klimaat.

De oplossing van dit ernstig probleem is noch gemakkelijk, noch eenvoudig: het kan ook slechts een gedeeltelijke oplossing zijn.

Verscheidene bekommernissen moeten bij het streven naar een oplossing voorzitten:

Vooreerst dient het peil zelf van de ambtenaren van de « carrière » te worden gevrijwaard: de aangeworven Vlaamse diplomaten moeten op het administratief en sociaal vlak bijdragen tot de uitstraling van de Nederlandse cultuur, zoals de Franstalige diplomaten dit doen voor de Franse cultuur. Zij moeten bekwaam zijn een taak van elite te vervullen. Er kan dus geen sprake van zijn tweederangskandidaten in aanmerking te nemen.

De Minister overloopt dan de mogelijke formules om tot een versnelde toevoer van Nederlandstalige diplomaten in de hoogste rangen van de carrière te komen.

— Een verdubbelde aanwerving onderaan de hiërarchische ladder.

Deze formule heeft het bezwaar dat het evenwicht wordt verbroken, daar waar het thans bestaat, en wel in het nadeel van de Franstaligen. Ook dreigt men aldus, in de toekomst, te komen tot een ommekeer van de huidige toestand in de hogere rangen, dus eveneens in het nadeel van de Franstaligen.

— Versnelde bevorderingen.

Deze formule is niet gerechtvaardigd, omdat de reeds in dienst zijnde Nederlandstalige ambtenaren geen persoonlijk nadeel van de hierboven geschetste toestand hebben ondervonden en dus geen aanspraak kunnen maken op een bevoorrechte behandeling. Trouwens, versnelde bevorderingen gaan tot onaanvaardbare toestanden leiden: Fransstalige ambtenaren, met gelijke verdiensten en anciënniteit, gaan worden achtergesteld; de billijkheid zal dan eisen, dat men voor één bevordering van een Nederlandstalige, twee of drie Franstaligen een gelijke bevordering toekent, met het gevolg dat aan de toestand in zijn geheel niets wordt veranderd en dat ook niets wordt opgelost.

Bovendien moet het gemis van evenwicht verholpen worden daar waar het bestaat, nl. in de hoogste klassen.

p. 2) par suite des nouvelles conditions de recrutement et de la fixation préalable du nombre d'emplois réservés à chaque groupe linguistique.

Le Gouvernement s'est trouvé devant la question de savoir quelle était la meilleure façon de combler cette lacune.

En effet, après l'établissement, en vertu de la nouvelle loi, de rôles linguistiques, il restera une différence de 120 agents au profit du groupe d'expression française.

La solution prévue par le présent projet de loi consiste en un recrutement exceptionnel de 50 agents pour les 3^e et 4^e classes ensemble. Après avoir examiné et repoussé d'autres propositions tendant à résorber cette différence, l'Exposé des Motifs s'étend sur la portée, l'efficacité et la constitutionnalité du projet en discussion.

Le Ministre a exposé, en détail, tous ces aspects à la Commission. Ci-après le résumé de cet exposé.

Le Parlement et le Gouvernement se trouvent placés devant l'alternative: ou bien laisser s'éterniser le problème, ce qui ne manquera pas de troubler l'atmosphère; ou bien réduire le déséquilibre existant par une mesure exceptionnelle, et contribuer ainsi à créer un climat psychologique favorable.

La solution de cet épineux problème n'est ni aisée ni simple: aussi, ne s'agira-t-il que d'une solution partielle.

Plusieurs préoccupations doivent présider à la recherche d'une solution:

Il s'agit, en premier lieu, de sauvegarder le niveau même des agents de la « carrière »: les diplomates recrutés doivent, du point de vue administratif et social, contribuer au rayonnement de la culture néerlandaise tout comme les diplomates d'expression française le font pour la culture française. Ils devront être à même de remplir une tâche d'élite. Il ne peut donc être question d'admettre des candidats non qualifiés.

Le Ministre passe ensuite en revue les formules pouvant accélérer le passage de diplomates d'expression néerlandaise dans les classes supérieures de la carrière:

— Un recrutement doublé au bas de l'échelle hiérarchique.

Cette formule a l'inconvénient de rompre l'équilibre, là où il existe actuellement et ce au détriment des agents d'expression française. On risque, d'autre part, de provoquer ainsi pour l'avenir, dans les classes supérieures, un renversement de la situation actuelle, c'est-à-dire, également au détriment des francophones.

— Des promotions accélérées.

Cette formule ne se justifie pas, car les agents d'expression néerlandaise, actuellement en service, n'ont pas subi de préjudice personnel, du fait de la situation décrite ci-dessus et ne peuvent donc prétendre à un traitement privilégié. Des promotions accélérées aboutiraient d'ailleurs à des situations inadmissibles: des agents francophones à mérites et ancienneté égaux seraient dépassés; l'équité exigerait alors qu'à la promotion d'un agent d'expression néerlandaise corresponde une promotion équivalente de deux ou trois francophones, ce qui ne changerait rien à la situation dans son ensemble et ne résoudrait d'ailleurs pas le problème.

D'autre part, il faut remédier au manque d'équilibre là où il se présente, c'est-à-dire dans les classes supérieures.

De Minister doet evenwel opmerken, dat het niet gemakkelijk is diplomaten voor de 1^{ste} en 2^{de} klassen buiten de carrière te vinden.

Om te beginnen is niet iedereen als diplomaat geboren : om de leiding te nemen van de posten met de meeste verantwoordelijkheid, is heel wat vereist. Bovendien kan men hier voor enkel beroep doen op personeel van reeds rijpere leeftijd, d.w.z. van 45 jaar en meer. Welnu op die leeftijd hebben mensen van waarde allen reeds carrière gemaakt in hun beroep; zij hebben een gevestigde positie, gezinslasten en zo meer, en zij zijn niet spoedig bereid zich in het buitenland te vestigen met alle nadelen, die daaraan verbonden zijn.

Het zou dus verkeerd zijn te denken dat de oplossing van het probleem zo maar voor de hand ligt.

Daarom heeft de Minister afgezien van een aanwerving voor de hoogste twee rangen en zijn inspanning toegespitst op de 3^{de} en 4^{de} klassen, waarvoor een groter aantal geschikte kandidaten te vinden is.

Deze formule biedt een driedubbel voordeel :

— Zij maakt het mogelijk de taalverhoudingen in de hoogste rangen van de carrière binnen afzienbare tijd in aanzienlijke mate te verbeteren door te zorgen voor een spoedige toevoer van Nederlandstaligen in die rangen.

De aanwerving zou er als volgt uit zien : 20 eenheden voor de 3^{de} klasse en 30 eenheden voor de 4^{de} klasse.

Na toevoeging van 50 nieuwe ambtenaren, zou het volledig aantal functionarissen, voor beide klassen, (156 + 50) 206 bedragen. Er zouden dus, na de aanwerving, 95 Nederlandstaligen zijn tegenover 111 Franstaligen, wat reeds een billijker verhouding zou scheppen, en, zoals reeds gezegd, de toevoer van Nederlandstaligen naar de 2^{de} en 1^{ste} klassen in de komende jaren zou verzekeren.

— Zij maakt het, zoals hierboven eveneens reeds werd uiteengezet, mogelijk een onbillijke behandeling van de reeds in dienst zijnde ambtenaren, zowel van de Franstaligen als van de Nederlandstaligen, te vermijden en ook een eventuele ommekeer van de verhoudingen in het nadeel van de Franstaligen te voorkomen.

Bovendien beantwoordt deze aanwerving aan een noodzakelijkheid, wat het effectief van de « carrière » betreft. Het Departement heeft 50 nieuwe diplomaten nodig ingevolge de recente verlening van de onafhankelijkheid aan een groot aantal nieuwe staten en de onontbeerlijke uitbreiding van bestaande posten en van vaste afvaardigingen als bv. bij de N.A.V.O., de V.N., de O.E.S.O., de Europese Gemeenschappen, enz.

Ter vergelijking heeft de Minister melding gemaakt van het aantal diplomaten in Nederland : 380 tegenover 330 in België, stagiairs inbegrepen.

Welke zullen nu de modaliteiten van aanwerving van deze diplomaten zijn ?

Over het algemeen zullen de kandidaten moeten beantwoorden aan dezelfde maatstaven als de ambtenaren van de carrière, wier collega's zij zullen worden. Zoals reeds gezegd, moet het peil van dit elite-ambtenarenkorps onverminderd behouden blijven. Zijn dus opgelegd : dezelfde voorwaarden in opzicht van diploma, eerbaarheid, gezondheid, enz.; voorwaarden van leeftijd : 40 jaar voor de 3^{de} klasse; 35 jaar voor de 4^{de} klasse; voorwaarden van

Le Ministre fait observer toutefois qu'il n'est pas aisé de trouver hors de la carrière des diplomates de 1^{re} et de 2^e classes.

Tout d'abord, chacun n'est pas né diplomate : de multiples qualités sont requises pour prendre la direction des postes comportant les plus grandes responsabilités. D'autre part, on ne peut, à cette fin, faire appel qu'à du personnel déjà formé, c'est-à-dire âgé de 45 ans et plus. Or à cet âge, les hommes de valeur ont tous déjà fait carrière dans leur profession; ils ont une situation établie, des charges de famille, etc., et ils ne sont pas disposés sans plus à se fixer à l'étranger, avec tous les inconvénients qui s'y rapportent.

Ce serait donc une erreur de croire que la solution du problème est toute trouvée.

C'est pourquoi le Ministre a renoncé au recrutement pour les deux classes supérieures et concentré ses efforts sur les 3^e et 4^e classes pour lesquelles il est possible de trouver un plus grand nombre de candidats qualifiés.

Cette formule présente un triple avantage :

— Elle permet d'améliorer, dans un délai rapproché et dans une très grande mesure, les rapports linguistiques des classes les plus élevées de la carrière en veillant à assurer l'admission rapide d'agents d'expression néerlandaise à ces classes.

Le recrutement se présenterait comme suit : 20 unités pour la 3^e classe et 30 unités pour la 4^e classe.

Après l'adjonction de 50 nouveaux fonctionnaires, le nombre total des fonctionnaires des deux classes (156 + 50) s'élèverait à 206 membres. Après le recrutement, il y en aurait donc 95 d'expression néerlandaise contre 111 d'expression française, ce qui serait déjà une proportion plus équitable, qui faciliterait, ainsi qu'il a déjà été dit, dans les années à venir, l'entrée d'agents d'expression néerlandaise dans les 2^e et 1^{re} classes.

— Elle permet, ainsi qu'il a déjà été indiqué ci-dessus, d'éviter que les fonctionnaires déjà en service, tant ceux d'expression française que ceux d'expression néerlandaise soient traités d'une manière inéquitable, et de prévenir également un renversement éventuel des proportions au détriment de ceux d'expression française.

Ce recrutement répond en outre à une nécessité en ce qui concerne l'effectif de la « carrière ». Le Département a besoin de 50 nouveaux diplomates étant donné qu'un grand nombre de pays viennent d'accéder à l'indépendance et à cause de l'extension indispensable de postes existants et des délégations permanentes, par exemple auprès de l'O.T.A.N., des Nations Unies, de l'O.C.D.E., des Communautés européennes, etc.

A titre de comparaison, le Ministre a cité le nombre de diplomates aux Pays-Bas : 380 contre 330 en Belgique, stagiaires compris.

Quelles seront maintenant les modalités de recrutement de ces diplomates ?

En général, les candidats devront satisfaire aux mêmes critères que les agents de carrière dont ils deviendront les collègues. Ainsi qu'il a déjà été dit, le niveau de ce corps de fonctionnaires d'élite devra être maintenu sans restriction aucune. Sont donc requises : les mêmes conditions de diplôme, d'honorabilité, de santé, etc.; comme conditions d'âge : 40 ans pour la 3^e classe; 35 ans pour la 4^e classe; conditions d'activité professionnelle : durée : minimum de 12 ans pour

beroepsactiviteit (duur) : minimum 12 jaar voor de 3^{de} klasse, en minimum 9 jaar voor de 4^{de} klasse; aard van de beroepsbedrijvigheid : de kandidaten moeten, door hun beroepsleven en bedrijvigheid, enigszins voorbereid zijn op de functies, die zij zullen vervullen; peil van de beroepsbedrijvigheid : de rang, die de kandidaten bekleden in hun huidige beroep, moet enigszins overeenstemmen met de rang die zij in de « carrière » zullen bekomen.

Komen aldus in aanmerking :

- uit de Rijksbesturen : voor de 3^{de} klasse : ambtenaren met de rang ten minste van directeur of gelijkgestelde; en voor de 4^{de} klasse : ambtenaren met de rang ten minste van bestuurssecretaris.
- magistraten van de burgerlijke en militaire hoven en rechtbanken en van de parketten;
- leden van de Raad van State;
- professoren en leraars van het hoger onderwijs en van het hoger middelbaar en hoger technisch onderwijs;
- oud-leden van het personeel van het bestuur, de magistratuur, het onderwijs, in Afrika. Een twintig à vijfentwintig personeelsleden uit Afrika zouden aldus een kans krijgen. De gelijkwaardigheid van hun functie zal worden bepaald door de Minister van het Openbaar Ambt;
- ten slotte de houders van diploma's, als vereist voor het bekleden van de hierboven bedoelde ambten, die werkzaam zijn in de parastatale instellingen en de privésector (bv. in de vrije beroepen, beroeps- en vakverenigingen, en dgl. m.). Om de gelijkwaardigheid van aard en peil van de beroepsactiviteiten in dit laatste geval uit te maken, zal een « ad hoc » commissie, benoemd door de Minister van Buitenlandse Zaken en voorgezeten door de Vaste Wervingssecretaris, worden samengesteld en, voor elk geval, voorstellen doen. De Ministerraad zelf zal de uiteindelijke beslissing nemen; elke willekeur zal dus zijn uitgesloten.

De kandidaten, die aan de gestelde voorwaarden voldoen, zullen moeten slagen in een examen bestaande uit verscheidene gedeelten, met het Nederlands als voertaal, en ingericht door het Vast Wervingssecretariaat.

De aard van dit examen laat, volgens bevoegde examinatoren, toe uit te maken of de kandidaten werkelijk de nodige geschiktheid hebben om diplomatieke functies te vervullen. Daarenboven mag niet uit het oog worden verloren dat de kandidaten verscheidene jaren beroepsactiviteit achter de rug hebben.

Het voorgestelde examen omvat (art. 7 van het wetsontwerp) :

1. Een schriftelijk gedeelte, bestaande uit de samenvatting met commentaar van een uiteenzetting, ter beoordeling van de analytische, synthetische en kritische geest der kandidaten en van hun stijl;
2. Een mondeling gedeelte ter beoordeling, zowel naar inhoud als naar vorm, van de wijze waarop de kandidaten een debat voeren en daarbij persoonlijke opvattingen verdedigen;
3. Een mondeling gedeelte ter beoordeling van de belangstelling die de kandidaat heeft voor de internationale politieke en economische vraagstukken, inzonderheid met betrekking tot België;
4. Een schriftelijk en mondeling gedeelte over :
 - a) de gebruikelijke kennis van het Frans;
 - b) de gebruikelijke kennis van het Engels;

la 3^e classe et minimum de 9 ans pour la 4^e classe; nature de l'activité professionnelle : par leur vie et activité professionnelles, les candidats doivent être préparés dans une certaine mesure aux fonctions qu'ils auront à remplir; niveau de l'activité professionnelle : le rang occupé par les candidats dans leur profession actuelle doit correspondre en quelque sorte à celui qu'ils obtiendront dans la « carrière ».

Entrent ainsi en considération :

- dans les Administrations de l'Etat : pour la 3^e classe : les fonctionnaires ayant au moins le grade de directeur ou assimilé; pour la 4^e classe : fonctionnaires ayant au moins le grade de secrétaire d'administration;
- les magistrats des cours et tribunaux civils et militaires et des parquets;
- les membres du Conseil d'Etat;
- les professeurs de l'enseignement supérieur et de l'enseignement secondaire et technique du degré supérieur;
- les anciens agents de l'Administration, de la magistrature et de l'enseignement d'Afrique. Environ 20 à 25 agents d'Afrique auraient ainsi des chances. L'équivalence de leur fonction sera déterminée par le Ministre de la Fonction Publique;
- enfin, les titulaires de diplômes requis pour l'admission aux fonctions visées ci-dessus, qui sont occupés dans les organismes parastataux et dans le secteur privé (p. ex. dans les professions libérales, les organisations professionnelles, syndicales et autres). Pour déterminer, dans ce dernier cas, l'équivalence de la nature et du niveau de l'activité professionnelle, une commission « ad hoc » désignée par le Ministre des Affaires Etrangères et présidée par le Secrétaire permanent au recrutement fera des propositions dans chaque cas déterminé. La décision définitive sera prise par le Conseil des Ministres même, ce qui exclura tout arbitraire.

Les candidats réunissant les conditions requises devront réussir un examen comprenant plusieurs épreuves, en langue néerlandaise, organisé par le Secrétariat permanent au recrutement.

Selon des examinateurs compétents, la nature de cet examen permet de juger si les candidats possèdent effectivement les aptitudes nécessaires à l'exercice de fonctions diplomatiques. D'autre part, il y a lieu de noter qu'ils auront déjà plusieurs années d'activité professionnelle derrière eux.

L'examen prévu comporte (art. 7 du projet de loi) :

1. Une épreuve écrite pour apprécier, à l'occasion d'un exposé qui leur sera fait, les qualités d'analyse, de synthèse, d'esprit critique et de style des candidats, par le résumé et le commentaire dudit exposé;
2. Une épreuve orale pour apprécier, tant pour le fond que pour la forme, la manière dont les candidats soutiennent un débat et y défendent des vues personnelles;
3. Une épreuve orale pour apprécier l'intérêt porté par le candidat aux questions politiques et économiques internationales, notamment dans leurs rapports avec la Belgique;
4. Une épreuve écrite et orale sur :
 - a) la connaissance usuelle du français;
 - b) la connaissance usuelle de l'anglais;

c) de voldoende kennis van het Duits, het Russisch of het Spaans, naar keuze van de kandidaat.

De geslaagde kandidaten zullen worden benoemd in de volgorde van hun rangschikking in het examen binnen twaalf maanden na de publicatie van de uitslagen; daarna zullen zij een stage van ten minste zes maanden moeten doormaken bij het Centraal Bestuur van het Ministerie.

II.

Na de uiteenzetting van de Minister liep de algemene bespreking in de Commissie voornamelijk over twee punten:

A. — De grondwettelijkheid van de voorgestelde wijze van aanwerving;

B. — De uitzonderlijke aanwerving « in se ».

Wij zullen de discussie over deze twee aspecten met de aangehaalde argumentatie achtereenvolgens bondig weer-
geven.

A. — DE GRONDWETTELJKHEID.

a) De Minister staft de grondwettelijkheid van het wetsontwerp met de volgende commentaar.

De Raad van State heeft, in een vrij beknopt advies op het aanvankelijk ontwerp van koninklijk besluit, aangevoerd dat de voorgestelde recruteringswijze in strijd zou zijn met artikel 6 van de Grondwet: « alle Belgen zijn gelijk voor de wet », omdat zij de gelijke toegang van alle Belgen tot de openbare ambten niet eerbiedigt.

Welke zijn de voornaamste bezwaren van de Raad van State?

- in het omstreden geval moeten de kandidaten geen proef afleggen over zekere vakken, die tot de gebruikelijke examenstof behoren;
- de kandidaten behoren uitsluitend tot de Nederlandse taalrol;
- de aanwerving gebeurt rechtstreeks voor hogere klassen zonder dat de kandidaten dus verplicht worden de lagere rangen te doorlopen.

De Minister is het niet eens met dit advies. Zijns inziens, heeft artikel 6 van de Grondwet, op dit gebied, nooit meer betekend dan dat bv. alle Belgen, die aan bepaalde algemeen gestelde voorwaarden voldoen, aan de recruteringsproef voor het Rijkspersoneel moeten kunnen deelnemen. Dit sluit niet uit, dat, voor iedere aanwerving, steeds bijzondere voorwaarden moeten worden in acht genomen.

Vervolgens doet de Raad van State het voorkomen alsof de modaliteiten van de aanwerving op de Nederlandse en op de Franse rol in de toekomst steeds verschillend zullen blijven, dan wanneer het hier onbetwistbaar een dringende maar uitzonderlijke en tijdelijke verrichting betreft.

Het bezwaar van de afwijkende examenstof en van de beperking van de voordelen der aanwerving tot bepaalde categorieën van kandidaten houdt trouwens, volgens de Minister, geen steek. Zijn daar niet de parallele en verder-reikende gevallen als die van de recente wetgeving betreffende de opnemings van de ambtenaren van het Bestuur in Afrika in de moederlandse kaders en, in een ietwat verder verleden, de wetgeving betreffende de regularisering van de tijdelijken?

c) la connaissance suffisante de l'allemand, du russe ou de l'espagnol, au choix du candidat.

Les candidats ayant réussi l'examen seront nommés dans l'ordre de leur classement à l'examen, dans les douze mois qui suivront la publication des résultats; ensuite, ils auront à faire un stage de six mois au moins à l'Administration centrale du Ministère.

II.

Après l'exposé du Ministre, la discussion générale a porté essentiellement sur deux points :

A. — La constitutionnalité du mode de recrutement proposé;

B. — Le recrutement exceptionnel « in se ».

Nous résumerons successivement la discussion de ces deux aspects, avec les arguments invoqués à leur sujet.

A. — LA CONSTITUTIONNALITE.

a) Le Ministre justifie comme suit la constitutionnalité du projet.

Dans un avis assez concis portant sur le projet initial d'arrêté royal, le Conseil d'Etat a invoqué que le mode de recrutement envisagé serait contraire à l'article 6 de la Constitution, aux termes duquel « tous les Belges sont égaux devant la loi », étant donné qu'il ne respecte pas l'égalité d'admissibilité de tous les Belges aux emplois publics.

Quels sont les objections majeures du Conseil d'Etat?

- dans le cas en question, les candidats ne doivent pas subir d'épreuve sur certaines branches qui font partie de la matière usuelle de l'examen;
- les candidats appartiennent exclusivement au rôle néerlandais;
- le recrutement est fait directement pour des classes supérieures, sans que les candidats soient obligés à parcourir les rangs inférieurs.

Le Ministre ne partage pas cet avis. Il estime qu'en cette matière l'article 6 de la Constitution n'a jamais signifié, par exemple, autre chose que tous les Belges qui remplissent certaines conditions générales requises, peuvent se présenter à une épreuve de recrutement d'agents de l'Etat. Ce principe n'exclut pas l'observation de conditions particulières pour chaque recrutement.

Ensuite, le Conseil d'Etat semble indiquer que les modalités de recrutement aux rôles néerlandais et français resteront à l'avenir toujours distinctes, alors qu'il s'agit en l'occurrence incontestablement d'une opération urgente, mais exceptionnelle et temporaire.

D'ailleurs, le Ministre estime que l'objection quant à la différence des matières de l'examen et de la limitation des avantages de ce recrutement à des catégories déterminées de candidats, n'est pas pertinente. N'y a-t-il pas le précédent frappant de la récente législation relative à l'admission dans les administrations métropolitaines des agents de l'Administration d'Afrique, et, dans un passé moins récent, la législation relative à la régularisation des temporaires?

De Raad van State werd in deze beide gevallen geraadpleegd. Nimmer heeft hij van enige strijdigheid met de Grondwet gewag gemaakt.

Wat de onmiddellijke toegang van de kandidaten tot hogere functies betreft, ook hier ziet de Minister niet in, waar enige ongrondwettelijkheid zou kunnen schuilen.

Artikel 18 van het statuut van het Rijkspersoneel houdt trouwens uitdrukkelijk de mogelijkheid van dergelijke benoemingen in en nooit heeft de Raad van State gemeend tegen de toepassing ervan grondwettelijke bezwaren te moeten naar voren brengen.

Dit was bv. het geval voor het koninklijk besluit van 1 maart 1952 « houdende uitzonderingsmaatregelen ertoe strekkend het taalevenwicht tot stand te brengen in de hoogste rangen van het kader der Buitenlandse Diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel ».

Welnu, omtrent dit koninklijk besluit heeft de Raad van State een gunstig advies uitgebracht dan wanneer :

- de toepassing van dit koninklijk besluit ook beperkt bleef tot de Nederlandstalige kandidaten;
- geen enkele examenvoorwaarde was gesteld;
- geen enkele waarborg ter vrijwaring van de belangen van de andere ambtenaren van de carrière in het koninklijk besluit was ingeschreven.

Trouwens tussen 1944 en 1953 zijn herhaalde malen personen in de carrière opgenomen op grond van artikel 18 van het statuut van het Rijkspersoneel, steeds zonder dat grondwettelijke bezwaren werden aangevoerd.

Aldus werden éénmaal 29 diplomaten aangeworven, van wie 27 behoorden tot de Franse taalrol. Welnu, het huidige ontwerp gaat absoluut zo ver niet. De Minister kan dan ook de conclusie van ongrondwettelijkheid, vanwege de Raad van State, niet delen.

b) Verscheidene leden zijn van oordeel dat het advies van de Raad van State ter zake gegrond is. De argumenten, die de Minister gebruikt heeft om dit advies te ontzenuwen, hebben hen niet overtuigd. De weerlegging van de beweegredenen in het advies aangevoerd, komt, in zekere mate, neer op een verwerping uit vooringenomenheid. De inhoud van de antwoordnota van het Departement, die bij het advies van de Raad van State is gevoegd, is zwak en juridisch weerlegbaar. Een gedetailleerd onderzoek doet uitschijnen, dat de draagwijdte van het besluit van 1 maart 1952 helemaal anders is dan die van het thans voorliggend ontwerp. Inderdaad, wat houdt het advies van de Raad van State betreffende de inhoud van het onderhavig ontwerp in ? Het advies kant zich niet tegen de aanwerving van Nederlandstalige kandidaten, wel tegen de aanwerving van die kandidaten op andere voorwaarden dan de normale. De gestelde examenvoorwaarden zouden moeten worden herzien en aangevuld, om de materie ervan te doen overeenkomen met de kundigheden, die worden vereist bij de diplomatieke wedstrijd van de kandidaten-stagiairs.

c) Hierop wordt geantwoord, dat het koninklijk besluit van 1 maart 1952, waarbij de mogelijkheid werd geschapen in de 1^{ste} en 2^{de} klassen Nederlandstalige ambtenaren, zonder enig examen, te benoemen, vanwege de Raad van State geen enkel bezwaar opriep.

Nu ernstige waarborgen worden geboden, meent de Raad van State constitutionele bezwaren te moeten aanvoeren.

Wat die bezwaren betreft, doet een lid gelden, dat men artikel 6 van de Grondwet in zijn geheel moet lezen : « Er is geen onderscheid van standen in de Staat. De Belgen

Dans les deux cas, le Conseil d'Etat a été consulté et, à aucun moment il n'a déclaré que ces projets étaient contraires à la Constitution.

En ce qui concerne l'accès immédiat de candidats à des fonctions supérieures, le Ministre ne voit pas davantage en quoi le présent projet pourrait être inconstitutionnel.

D'ailleurs, l'article 18 du statut des agents de l'Etat prévoit explicitement la possibilité de telles nominations et, jamais le Conseil d'Etat n'a cru devoir opposer des objections constitutionnelles à son application.

Ce fut par exemple le cas de l'arrêté royal du 1^{er} mars 1952 « prévoyant des mesures exceptionnelles en vue de réaliser l'équilibre linguistique au niveau le plus élevé du cadre des services extérieurs du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur ».

Or, le Conseil d'Etat a émis un avis favorable au sujet de cet arrêté royal, alors que :

- l'application de cet arrêté royal se limitait également aux candidats d'expression néerlandaise;
- aucune condition d'examen n'était requise;
- aucune garantie n'était inscrite dans l'arrêté royal en vue de sauvegarder les intérêts des autres agents de carrière.

Entre 1944 et 1953 d'ailleurs, et à plusieurs reprises des personnes ont été admises dans la carrière sur la base de l'article 18 du statut des agents de l'Etat, chaque fois sans que des objections constitutionnelles aient été invoquées.

Ainsi ont été recrutés 29 diplomates, dont 27 appartenant au rôle linguistique français. Or, le projet actuel ne va pas aussi loin. Le Ministre ne peut dès lors se rallier à la conclusion d'inconstitutionnalité du Conseil d'Etat.

b) Plusieurs membres estiment que l'avis du Conseil d'Etat en ce qui concerne le projet est justifié. Les arguments du Ministre pour réfuter cet avis ne les ont pas convaincus. La réfutation des motifs invoqués dans l'avis, contient, dans une certaine mesure, une condamnation d'intentions. Le contenu de la note-réponse du Département, jointe à l'avis du Conseil d'Etat, est faible et juridiquement réfutable. Il ressort d'un examen détaillé que la portée de l'arrêté du 1^{er} mars 1952 est tout autre que celui du présent projet. Que contient en effet l'avis du Conseil d'Etat au sujet du présent projet ? L'avis ne s'oppose pas au recrutement de candidats d'expression néerlandaise, mais bien au recrutement de ces candidats à d'autres conditions que les conditions normales. Les conditions d'examen devraient être revues et complétées en vue de mettre la matière en concordance avec les connaissances qui lors de l'examen diplomatique, sont requises des candidats stagiaires.

c) A cela on répond que l'arrêté royal du 1^{er} mars 1952, prévoyant la possibilité de nommer des fonctionnaires d'expression néerlandaise dans les 1^{re} et 2^e classes, sans examen quelconque, n'a rencontré aucune objection du Conseil d'Etat.

Alors que dans le cas présent des garanties sérieuses sont offertes, le Conseil d'Etat croit devoir invoquer des objections d'ordre constitutionnel.

En ce qui concerne les objections du Conseil d'Etat, un membre fait observer qu'on doit lire l'article 6 de la Constitution dans son entier : « Il n'y a dans l'Etat aucune dis-

zijn gelijk voor de wet, enz. » Wat wordt hierbij bedoeld? Alléén de juridische gelijkheid van alle Belgen. Maar dit betekent niet, dat b.v. een regering, voor de aanwervings-examens van het Rijkspersoneel, geen andere formule dan de vooralsnog gangbare mag bedenken.

In dit verband wordt verwezen naar de precedenten in de Memorie van Toelichting tot het ontwerp opgesomd: het geval van de tijdelijken en de gevallen door de integratiewetten beoogd.

Trouwens de jurisprudentie van de Raad van State bewijst dat er geen bezwaar is tegen een aanwerving zonder enige voorwaarde op grond van artikel 18 van het statuut van het Rijkspersoneel. Het zou dus volstaan dat de Regering, bij de voorgestelde uitzonderlijke recrutering, zich van het examen zou ontdoen, om conform de jurisprudentie van de Raad van State te handelen! Kan het dan ongrondwettelijk zijn waarborgen, uit examens voortspruitend, te eisen?

Verder is het niet strijdig met de Grondwet aan de kandidaten het Nederlands als voertaal voor het examen op te leggen. Inderdaad, de Raad van State zelf zegt in zijn advies:

« Dat alleen Nederlandssprekende kandidaten met het oog op taalevenwicht aan een buitengewoon vergelijkend wervingsexamen mogen deelnemen, is weliswaar niet in strijd met het beginsel dat de Belgen gelijkelijk benoembaar zijn tot de overheidsbedieningen, ... ».

De Regering mag dus afwijkende examenvoorwaarden, zowel inzake algemene kennis als inzake taalkennis, opleggen; de Regering mag ook alleen Nederlandstalige kandidaten aanwerven. Wanneer men deze twee voorwaarden stelt, zoals in het Regeringsontwerp wordt gedaan, blijft men binnen de grondwettelijkheid.

d) Bij de verdere discussie betoogt een lid dat de Minister de argumenten van de Raad van State niet op hun juiste waarde schat. Het commissielid weerlegt dan de argumenten van de vorige spreker. Het gaat niet op de geoorlooftheid van afwijkende examenproeven en van uitsluitend Nederlandstalige aanwervingen samen te voegen. Immers men ontwijkt aldus het zwaartepunt van de argumentatie van de Raad van State, dat steunt op de discriminatoire voorwaarden bij de aanwerving voor identieke ambten gesteld, naar gelang het Nederlandstalige of Franstalige kandidaten betreft. Welnu deze discriminatie bestond noch voor de tijdelijken, noch voor de koloniale.

B. — DE VOORGESTELDE UITZONDERLIJKE AANWERVING.

Na de discussie over de grondwettelijkheid van de voorgestelde maatregel, onderzocht de Commissie, ten gronde, de inhoud van het wetsontwerp.

1. Zekere leden verwerpen helemaal het voorgestelde systeem van exceptionele aanwerving.

Een commissielid verheugt zich in de democratisering van de carrière die in menig opzicht gelukkige gevolgen heeft gehad, maar kant zich tegen elke vorm van « parachutage » van welke zijde ook. Waarom?

In de eerste plaats: is niet diplomaat wie dit wil; het beroep van ambtenaar van de carrière is niet van de gemakkelijkste en moet geleerd worden. Welnu het ontwerp stapt over deze vereiste heen.

« tinction d'ordres. Les Belges sont égaux devant la loi, etc. ». Qu'est-ce que cela signifie? Uniquement l'égalité juridique de tous les Belges. Mais cela ne signifie pas, par ex., qu'un Gouvernement ne puisse pas envisager une autre formule que celle en vigueur pour les examens de recrutement du personnel de l'Etat.

A ce sujet, il est renvoyé aux précédents cités dans l'Exposé des Motifs du projet: le cas des temporaires, les cas visés par les lois d'intégration.

La jurisprudence du Conseil d'Etat prouve d'ailleurs qu'il n'y a pas d'objection contre le recrutement sans condition aucune sur la base de l'article 18 du statut des agents de l'Etat. Il suffirait donc que le Gouvernement, lors du recrutement exceptionnel proposé, supprime l'examen pour agir en conformité avec la jurisprudence du Conseil d'Etat! Peut-il alors être inconstitutionnel d'exiger des garanties qui résultent d'examens?

En outre, il n'est pas contraire à la Constitution d'imposer aux candidats le néerlandais comme langue véhiculaire de l'examen. Le Conseil d'Etat dit en effet dans son avis:

« Si le fait de réserver la participation à un concours exceptionnel de recrutement aux seuls candidats d'expression néerlandaise, dans le but de réaliser l'équilibre linguistique, n'est pas contraire au principe de l'égale admissibilité des Belges aux emplois publics... ».

Le Gouvernement peut donc imposer d'autres conditions d'examen tant quant aux connaissances générales qu'en ce qui concerne les connaissances linguistiques; le Gouvernement peut également recruter uniquement des candidats d'expression néerlandaise. En posant ces deux conditions, comme le fait le projet du Gouvernement, on reste dans les limites de la constitutionnalité.

d) Au cours de la discussion un membre expose que le Ministre ne juge pas les arguments du Conseil d'Etat à leur juste valeur. Le membre réfute les arguments de l'orateur précédent. Il est impossible de conjuguer la légitimité d'examens exceptionnels et de recrutements exclusivement néerlandais. En effet, on évite ainsi le point essentiel de l'argumentation du Conseil d'Etat, qui est basé sur les conditions de recrutement discriminatoires pour des fonctions identiques, selon qu'il s'agit de candidats d'expression néerlandaise ou française. Or cette discrimination n'existait ni pour les agents temporaires ni pour les coloniaux.

B. — LE RECRUTEMENT EXCEPTIONNEL PROPOSE.

Après la discussion sur la constitutionnalité de la mesure proposée, la Commission a examiné quant au fond le contenu du projet de loi.

1. Certains membres repoussent entièrement le système proposé de recrutement exceptionnel.

Un membre, se réjouissant de la démocratisation de la carrière, qui a eu des conséquences heureuses à maints égards, s'oppose à tout « parachutage », d'où qu'il vienne. Pour quelle raison?

En premier lieu: n'est pas diplomate qui veut; la profession d'agent de la carrière n'est pas tellement aisée et doit s'apprendre. Or, le projet néglige cet aspect.

In de tweede plaats : het ontwerp voert een discriminatie in, wat de aanwervingsvoorwaarden betreft. Het ontmoedigt de diplomaten van de Franse, maar ook — en nog meer — die van de Nederlandse rol, die door de komst van deze 50 nieuwelingen in de rangen van de 3^{de} en 4^{de} klassen hun toekomst afgesneden zien. Het ontwerp heeft reeds ontmoediging gezaaid in het diplomatenkorps. Sommigen spreken ervan de carrière voor een privé-functie te verlaten. Aldus dreigt men te komen tot het tegenovergestelde resultaat van wat door de Minister is bedoeld, nl. de rangen van het diplomatenkorps aan te vullen. De ambtenaren van de carrière, die ons land uitstekend vertegenwoordigen en harde werkers zijn, hebben een beter lot verdiend.

Het is juist dat het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel over te weinig diplomaten beschikt : het is juist dat er een gebrek aan evenwicht is in de taalverhoudingen. Maar de methode van de Minister, om dit te verhelpen, is de goede niet.

Indien er te weinig Vlaamse kandidaten zich tot de carrière aangetrokken voelen, moet men de oorzaak daarvan opsporen en de kwaal aan de wortel verhelpen. Men mag evenwel het risico niet lopen door overhaaste aanwervingen het peil van de carrière te doen dalen. Niet de plaats, waar een diplomaat in het land geboren is, heeft belang, wel de degelijke manier, waarop hij zijn functie uitoefent. Het lid ziet de oplossing van het probleem in de kennis, door de diplomaten, van beide landstalen.

Kan men geen examen inrichten, waarbij alle kandidaten — of zij dit examen in het Frans of in het Nederlands afleggen, maar met een proef over de kennis van de andere landstaal —, op één lijst worden geplaatst, waaruit dan de besten zouden worden benoemd ?

Ten behoeve van de in functie zijnde diplomaten zou men wellicht een termijn van twaalf à achttien maanden kunnen vaststellen, zodat hun de tijd zou gegund worden om een examen over de grondige kennis van het Nederlands voor te bereiden en af te leggen.

Een ander Commissielid kan evenmin met het ontwerp akkoord gaan.

Het probleem van het personeel van de carrière is niet in hoofdzaak een taalprobleem, maar het probleem van de degelijke vertegenwoordiging van België in het buitenland. Die degelijke vertegenwoordiging moet de eerste zorg zijn, om het even vanwaar de diplomaten komen die ze weten te verzekeren. Het is dus, volgens het lid, niet het beginsel van het passend evenwicht in taalopzicht dat leidinggevend moet zijn bij de aanwerving van de diplomaten, maar wel de waarde van deze laatste.

Niet het opzet van het ontwerp « in se » roept bij het lid verzet op, wel de middelen waardoor het ontwerp, volgens spreker, het leidinggevend beginsel van de waarde van de diplomaten dreigt in het gedrang te brengen.

Hij wijst op zijn beurt op de ontmoediging die de maatregelen in het ontwerp n° 206 vervat, vooral onder de Vlaamse personeelsleden van de carrière, dreigt te doen ontstaan : inderdaad, dezen zien plotseling hun kansen verminderd. Bovendien kan het lid niet aanvaarden dat toekomstige diplomatieke en consulaire agenten, bij hun aanwervingsexamen, ontslagen worden van vakken als staathuishoudkunde, diplomatieke geschiedenis, geschiedenis van België, volkenrecht, enz.

Ten slotte acht het lid het inroepen van precedënten, als die van de regularisering van de tijdelijken en de opneming in de moederlandse kaders van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, niet passend. Vooral wat de oudkoloniale betreft, moet worden gezegd dat velen van deze ambtenaren, bij de verdediging van de belangen van de Belgische gemeenschap in Kongo, beter dan door om het

En second lieu : le projet établit une discrimination quant aux conditions de recrutement. Il décourage les diplomates du rôle français, mais également — et plus encore — ceux du rôle néerlandais, dont l'avenir est compromis par l'admission de 50 débutants dans les 3^e et 4^e classes. Déjà le projet a semé le découragement dans le corps diplomatique. D'aucuns parlent de quitter la « carrière », pour un emploi dans le secteur privé. On risque d'aboutir à un résultat opposé à celui visé par le Ministre, c'est-à-dire, de compléter les rangs du corps diplomatique. Les agents de la carrière qui représentent notre pays d'une manière excellente et qui travaillent dur ont mérité un meilleur sort.

Il est exact que le Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur dispose de trop peu de diplomates ; il est exact qu'il existe un déséquilibre dans les rapports linguistiques. Mais la méthode proposée par le Ministre en vue d'y remédier n'est pas la bonne.

Si trop peu de Flamands se sentent attirés par la carrière, il convient d'en rechercher la cause et d'attaquer le mal à la base. Mais on ne peut courir le risque d'abaisser le niveau de la carrière par des promotions précipitées. Ce n'est pas le lieu de naissance d'un diplomate qui compte, mais la manière dont il remplit sa mission. Le membre voit la solution du problème dans la connaissance par les diplomates des deux langues nationales.

Ne pourrait-on organiser un examen pour lequel les candidats — qu'ils le subissent en français ou en néerlandais mais moyennant une épreuve sur la connaissance de l'autre langue nationale — seraient mis sur une liste, dont on choisirait les meilleurs ?

Pour les diplomates en fonction on pourrait peut-être fixer un délai de douze ou de dix-huit mois, ce qui leur permettrait de se préparer en vue de subir un examen sur la connaissance approfondie du néerlandais.

Un autre membre ne peut non plus marquer son accord sur le projet.

Le problème du personnel de la carrière n'est pas en premier lieu un problème linguistique, mais bien celui d'une bonne représentation de la Belgique à l'étranger. Cette représentation doit être la première préoccupation, d'où que viennent les diplomates capables de l'assurer. D'après le membre, ce n'est donc pas le principe du « juste équilibre » linguistique qui doit être déterminant lors du recrutement des diplomates, mais bien la valeur de ces derniers.

Ce n'est pas à l'objet « en soi » du projet que le membre s'oppose, mais bien aux moyens par lesquels le Ministre entend réaliser cet objectif et par lesquels il risque, d'après lui, de compromettre le principe déterminant de la valeur des diplomates.

A son tour, il souligne le découragement que les mesures prévues par le projet n° 206 risquent de créer, surtout parmi les agents flamands de la « carrière » : en effet, ceux-ci voient tout à coup diminuer leurs chances. En outre, ce membre ne peut admettre que de futurs agents diplomatiques et consulaires soient dispensés, lors de leur examen d'admission, de matières telles que l'économie politique, l'histoire diplomatique, l'histoire de la Belgique, le droit des gens, etc.

Enfin, ce membre estime non pertinent d'invoquer des précédents tels que ceux de la régularisation des agents temporaires et de l'intégration dans les cadres métropolitains des agents de l'Administration d'Afrique. Surtout en ce qui concerne les anciens coloniaux, il faut dire que beaucoup de ceux-ci, en défendant les intérêts de la communauté belge au Congo, ont mieux que par n'importe quelle épreuve

even welke bekwaamheidsproef, bewezen hebben dat zij de nodige bevoegdheid bezitten om functies in het moederlandse bestuur te bekleden.

2. Andere leden zijn van mening dat het systeem van het ontwerp zou dienen te worden gewijzigd en aangevuld.

Zo acht een lid het ontwerp in zijn huidige vorm onaanvaardbaar. Vooreerst betwist hij de voorstelling van de cijfers, die door de Minister zijn naar voren gebracht. Vervolgens betoogt hij dat het niet opgaat, wat de onevenwichtige vertegenwoordiging in de carrière betreft, uitsluitend aandacht te besteden aan het taalaspect. Er is in de carrière een evolutie in de zin van een democratisering vast te stellen. Welnu op de hoogste posten treft men Vlamingen aan, die Franssprekend zijn van huize uit, maar die toch behoren tot de Vlaamse bourgeoisie. Het betreft hier dus ten dele een kwestie van recrutering.

Het onevenwicht bestaat sinds jaar en dag. Onder meer in 1952 is gepoogd geweest dat in zekere mate te verhelpen. Men is er niet in geslaagd. Dit bewijst dat men hier voor een moeilijk probleem staat.

Het voorgestelde examen is heel wat vereenvoudigd vergeleken bij het diplomatiek examen. Tal van vakken, waarover de kandidaten voor de 6^{de} categorie van de carrière worden ondervraagd, zoals volkenrecht, Belgische geschiedenis, diplomatieke geschiedenis, staathuishoudkunde, zijn weggevallen. Welnu, de kennis van deze vakken mag men normaal ook vergen van personen, die, zonder meer, in de 3^{de} en 4^{de} klassen zullen worden opgenomen, al dient ze dan, wegens de afstand die de belanghebbenden van hun studies scheidt, geen zuivere boekenkennis meer te zijn.

De mondelinge proef, waaraan de kandidaten zullen worden onderworpen, moet de bovenbedoelde vakken bestrijken, zoniet loopt men gevaar tot een relatief middelmatige aanwerving te zullen komen.

Het wervingsprocédé van het ontwerp komt in elk geval op een « parachutage » in groep neer, wat onder de functionarissen van de jongere klassen ontmoediging zal teweeg brengen. Dit geldt vooral voor de Vlaamse diplomaten die, alhoewel zij misschien theoretisch niet zullen worden benadeeld, toch gemeend hebben het recht te zullen krijgen zich voor een hogere post kandidaat te stellen. Wat de Franssprekende diplomaten betreft, deze zullen, naar het oordeel van het lid, in hun bevordering worden geremd, daar men de 50 nieuwe functies in de diplomatie aan Vlamingen denkt voor te behouden.

Het besluit van het lid is genuanceerd. Hij is niet gekant tegen een groter taalevenwicht, maar dit kan men niet in éénmaal tot stand brengen. Het lid stelt voor, dat men het ontwerp in een nieuwe vorm zou gieten, dat men, onder meer, een amendement zou aannemen op artikel 7, ter aanvulling van de gestelde examenvoorwaarden, en dat men, ten slotte, in plaats van 50 functies voor te behouden aan de Vlamingen, er bv. 10 zou reserveren in de 3^{de} klasse en 15 in de 4^{de} klasse, terwijl men voor de overige functies de gebruikelijke wervingsprocedure zou volgen.

Een ander commissielid verklaart zich akkoord met het beginsel dat het taalevenwicht in de carrière moet verwezenlijkt worden; hij meent echter dat het ontwerp n° 206 daartoe het geschikte middel niet is. Hij stelt daarop een wisseloplossing voor, die als volgt kan worden samengevat :

1. Opening, bij de wet, van de mogelijkheid Nederlands-talige ambtenaren uit de administratie over te hevelen naar de carrière en dit binnen 6 à 9 maanden.

Het lid is trouwens ervan overtuigd, dat vooral — om niet te zeggen uitsluitend — in de Administratie geschikte kandidaten voor de carrière zullen te vinden zijn.

d'aptitude démontré qu'ils possédaient les qualités nécessaires à l'exercice de fonctions dans l'Administration métropolitaine.

2. D'autres membres sont d'avis que le système du projet devrait être modifié et complété.

Un membre estime le projet inadmissible dans sa forme actuelle. Il conteste tout d'abord les chiffres que le Ministre a présentés. Il montre ensuite qu'en ce qui concerne le déséquilibre dans la carrière, l'attention ne peut se porter exclusivement sur l'aspect linguistique. On constate actuellement que la carrière s'oriente vers une démocratisation. Or, aux postes les plus élevés on rencontre des Flamands dont la langue usuelle est le français, mais qui appartiennent néanmoins à la bourgeoisie flamande. Il s'agit donc en partie d'une question de recrutement.

Le déséquilibre existe depuis toujours. En 1952 notamment, on s'est efforcé d'y remédier dans une certaine mesure, mais sans résultat, ce qui prouve que l'on se trouve devant un problème difficile.

L'examen proposé a été fort simplifié par rapport à l'examen diplomatique. De nombreuses matières ont été supprimées, sur lesquelles sont interrogés les candidats à la 6^e classe de la « carrière », telles que le droit des gens, l'histoire de Belgique, l'histoire diplomatique, l'économie politique. Or, la connaissance de ces matières est normalement requise de ceux qui seront admis sans plus dans les 3^e et 4^e classes même s'il est vrai qu'en raison du recul qui sépare les intéressés de leurs études, cette connaissance ne doit plus nécessairement être une connaissance livresque.

Ces matières devraient être comprises dans l'épreuve orale, à laquelle seront soumis les candidats, sans quoi on risque de n'obtenir qu'un recrutement relativement médiocre.

Quoi qu'il en soit, le mode de recrutement équivaut en tout cas à un « parachutage » en groupe, ce qui découragera les fonctionnaires des jeunes classes. Cette considération s'applique tout particulièrement aux diplomates flamands, lesquels, théoriquement, ne seront peut-être pas lésés, mais qui, néanmoins, ont cru pouvoir poser leur candidature pour un poste plus élevé. Quant aux candidats d'expression française, le membre estime qu'ils seront entravés dans leur carrière, étant donné que l'on envisage de réserver, dans la diplomatie, 50 fonctions nouvelles aux Flamands.

La conclusion du membre est nuancée. Il n'est pas adversaire d'un plus large équilibre linguistique, mais il estime que celui-ci ne peut être réalisé du jour au lendemain. Le membre propose que le projet soit remanié, qu'à l'article 7 soit notamment adopté un amendement tendant à compléter les conditions d'examen, et, enfin, qu'au lieu de réserver aux Flamands 50 fonctions, on n'en réserve par exemple que 10, dans la 3^e, et 15, dans la 4^e classe, tandis que, pour les autres fonctions, on suivrait la procédure habituelle de recrutement.

Un autre membre se rallie au principe que l'équilibre linguistique doit être réalisé dans la carrière; il estime néanmoins que le projet n° 206 n'est pas le moyen approprié à cette fin. Il propose dès lors une solution de rechange qui peut être résumée comme suit :

1. Prévoir dans la loi la possibilité de transférer des agents d'expression néerlandaise de l'Administration dans la carrière et ce dans un délai de 6 à 9 mois.

Le membre est d'ailleurs convaincu que c'est surtout — pour ne pas dire « exclusivement » — dans l'Administration que l'on trouvera des candidats aptes pour la carrière.

2. Eens dat de taalrollen voorzien in het ontwerp n° 205 zullen bestaan, wordt de noodzakelijkheid van de bedoelde overhevelingen tot vestiging van het taalevenwicht duidelijk. Tegen dergelijke overhevelingen kunnen geen grondwettelijke bezwaren worden aangevoerd. Zij geschieden immers binnen de Administratie zelf en dergelijke procedure behoort trouwens tot de gevestigde gebruiken.

3. Volstaan de overhevelingen niet, dan kan de Minister ofwel enkele benoemingen doen bij artikel 18, ofwel — maar in volle regelmatigheid — een bijzonder vergelijkend examen inrichten voor de functies die nog te begeven zijn.

3. Verscheidene andere leden steunen de voorgestelde uitzonderlijke aanwerving.

Een lid stelt vast, dat de uiteenzetting van de Minister voor het eerst een duidelijk inzicht in de taalverhoudingen in het Ministerie van Buitenlandse Zaken mogelijk maakt.

Het is een feit dat de bevordering van Vlamingen in de diplomatieke carrière op vele moeilijkheden is gestuit; het is eveneens een feit dat in die carrière onevenwichtige taalverhoudingen heersen, terwijl ook in politiek opzicht de aanwerving te veel in één richting is gebeurd. De oplossing door de Minister verdedigd, is de enig mogelijke.

Het lid is nochtans zeer bezorgd over de toestand op taalgebied aan de top, in de twee hoogste administratieve klassen. Het ontwerp brengt hier geen onmiddellijke verbetering, alhoewel het flagrante onevenwicht die zou wettigen. Hij vraagt zich af of, na de aanwerving van de 50 diplomaten in de 3^{de} en 4^{de} klassen, men ook niet enkele goede benoemingen aan de top zou kunnen doen en wel op grond van artikel 18.

Een ander commissielid spreekt op zijn beurt zijn waardering uit voor het initiatief van de Minister, omdat voor het eerst — sedert een kwarteeuw taalwetgeving — een ernstige inspanning wordt gedaan, ten einde het probleem van het taalevenwicht in de Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel te regelen.

Deze regeling is niet volmaakt, maar er is geen andere!

Het lid erkent, dat een aantal Vlaamse ambtenaren van de Buitenlandse Dienst ongerust zijn over hun toekomst-kansen, en maakt zich de tolk van hun bekommernis. Hij vraagt aan de Minister, dat hij, ter geruststelling van deze personeelsleden, een duidelijke verklaring in openbare zitting zou afleggen en dat het verslag van zijn tussenkomst op dit stuk zou melding maken.

Voorts vraagt hij zich af of het toch niet mogelijk is, op grond van artikel 18, enkele benoemingen aan de top te doen: eensdeels, is daar het onevenwicht het meest opvallend; anderdeels, kan men op sommige zeer goede benoemingen van persoonlijkheden buiten de carrière in het verleden wijzen.

Wat de spoedaanwerving van Vlamingen in de diplomatie betreft, meent spreker de mening te vertolken van de Vlaamse leden van de Commissie, wanneer hij betoogt dat deze benoemingen geenszins de standing van de carrière zullen in het gedrang brengen. Het contact met jonge Vlaamse diplomaten heeft hem geleerd dat dezen hun ambt met bekwaamheid, toewijding en gezag vervullen. Indien men de gestelde voorwaarden naleeft, valt er in dit opzicht voorzeker niets te vrezen.

Het lid maakt gewag van een passus van de Memorie van Toelichting bij het ontwerp n° 205, blz. 5, naar luid waarvan « slechts een beperkt aantal... agenten... verslagen in het Nederlands aan het Hoofdbestuur zendt ».

2. Une fois que les rôles linguistiques prévus par le projet n° 205 existeront, la nécessité des transferts en question pour réaliser l'équilibre linguistique, s'imposera. Aucune objection d'ordre constitutionnel ne peut être invoquée contre de tels transferts. Ceux-ci ont, en effet, lieu au sein même de l'Administration et pareille procédure est d'ailleurs appliquée couramment.

3. Au cas où ces transferts ne suffiraient pas, le Ministre pourrait, soit procéder à des nominations en vertu de l'article 18, soit organiser — en toute régularité cette fois — un concours spécial pour les fonctions encore à conférer.

3. Divers autres membres approuvent le recrutement exceptionnel proposé.

Un membre constate que l'exposé du Ministre permet pour la première fois de se faire une idée exacte des proportions linguistiques au Département des Affaires Étrangères.

C'est un fait que la promotion de Flamands dans la carrière diplomatique s'est heurtée à de multiples difficultés; c'est également un fait qu'il y a, dans cette carrière, un déséquilibre linguistique alors qu'au point de vue politique également, le recrutement s'orientait par trop en sens unique. La solution que défend le Ministre est la seule possible.

Toutefois, le membre se préoccupe de la situation au point de vue linguistique dans les deux classes administratives supérieures. Le projet n'apporte pas, en ce domaine, une amélioration immédiate, bien que le déséquilibre flagrant justifierait une telle intervention. Il se demande si, après le recrutement des 50 diplomates des 3^e et 4^e classes, on ne pourrait, en vertu de l'article 18, faire également quelques bonnes nominations au sommet.

Un autre membre fait à son tour l'éloge de l'initiative prise par le Ministre parce que — pour la première fois depuis un quart de siècle de législation sur l'emploi des langues — un sérieux effort a été fait afin de résoudre le problème de l'équilibre linguistique dans le Service extérieur du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur.

Cette solution n'est pas parfaite, mais il n'y en a pas d'autre.

Le membre reconnaît que certains agents flamands du Service extérieur s'inquiètent de leurs possibilités d'avenir et se fait l'interprète de leurs préoccupations. Il prie le Ministre de faire en séance publique, une nette déclaration afin de rassurer ces agents et il demande également que le rapport mentionne son intervention à ce sujet.

Il se demande en outre si on ne pourrait en vertu de l'article 18 faire quelques nominations au sommet: c'est là d'une part, que le déséquilibre est le plus flagrant; d'autre part, certaines nominations fort heureuses de personnalités étrangères à la carrière, ont été faites dans le passé.

En ce qui concerne le recrutement accéléré de Flamands dans la carrière diplomatique, l'auteur croit interpréter l'opinion des membres flamands de la Commission lorsqu'il déclare que ces nominations ne nuiront nullement au standing de la carrière. Ses contacts avec de jeunes diplomates flamands lui ont appris que ceux-ci remplissent leurs fonctions avec compétence, dévouement et autorité. Il n'y a vraiment pas de raison de se faire des soucis à cet égard, si les conditions requises sont observées.

Le membre cite un passage de l'Exposé des Motifs du projet n° 205, p. 5, aux termes duquel « seul un nombre limité d'agents... envoient des rapports en néerlandais à l'Administration centrale ».

Spreker verklaart dat deze leemte dikwijls het gevolg is van het gemis van Nederlandskennend lager personeel in de posten. Ook aan dit vraagstuk moet worden aandacht besteed.

Een commissielid wijst op zijn beurt op het belang van de voorgestelde aanwerving en meent dat het ontwerp staat of valt met het antwoord op de volgende vraag: is het waar of niet dat België in zijn geheel en de Vlamingen in het bijzonder, geen vrede meer nemen met de huidige taalverhoudingen in de Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken? Indien men die vraag ontkennend mag beantwoorden, mag het hele wetsontwerp worden herwerkt.

Maar het antwoord, aldus het lid, is positief.

De Vlamingen willen dat het diplomatenkorps de twee gemeenschappen ten lande zou weerspiegelen, dat elke gemeenschap daarin door een elite zou worden vertegenwoordigd. Het is dus noodzakelijk in het diplomatenkorps een voldoende aantal Vlamingen te benoemen, die in de ambassades en de consulaten de Vlamingen in hun eigen taal kunnen te woord staan, hun mentaliteit en noden begrijpen. Het mag niet meer zijn dat, zoals nu nog het geval is, bepaalde posten soms totaal onwetend zijn omtrent alles — op het economisch element na — wat er in de helft van België leeft en gebeurt.

De zaken nog tien jaar laten aanslepen op een zo belangrijk gebied, is niet te verantwoorden. Er zijn dan ook geen deugdelijke argumenten meer voor een vertragingsoptelling.

Het commissielid wil wel concrete tegenvoorstellen t.o.v. het Regeringsontwerp onderzoeken, die op korte termijn tot hetzelfde resultaat kunnen leiden. Maar dergelijke voorstellen zijn, volgens hem, niet gedaan geweest. Derhalve biedt het voorliggende ontwerp *hic et nunc* de beste oplossing.

Dit is des te meer waar, daar, volgens de verklaringen van de Minister, dit ontwerp niemands verworven rechten of bevorderingskansen in het gedrang brengt, en er toch 50 nieuwe functies in de buitenlandse posten moeten worden geschapen.

Het lid is het eens met de vrij strenge voorwaarden, die aan de kandidaten worden gesteld. Men eist van hen 9 à 12 jaar beroepsbedrijvigheid in de Administratie of een daarmee gelijkgestelde activiteit. Ook vergt men van hen een talenkennis, die normaal niet wordt gevraagd van de kandidaten voor de diplomatieke wedstrijd.

Indien men de kandidaten vrijstelt van een zekere boekkennis, legt men hun een schriftelijke en twee mondelinge proeven op, die een grondige beoordeling zullen toelaten.

Het commissielid meent, dat men van de derde proef moet gebruik maken, om de kennis van de kandidaten op het gebied van de staatkundige en economische evolutie in Europa en in de wereld, te testen. Zo zal men kunnen zien of zij bekwaam zullen zijn, als diplomaten, de politieke en juridische vraagstukken te vatten, waarmee zij zullen af te rekenen hebben.

Het lid is ervan overtuigd dat, in die voorwaarden, een selectie kan gebeuren, en dat de nieuw aangeworvenen — mits een ernstige inspanning — op een voet van gelijkheid kunnen komen te staan met hun collega's uit de carrière, die jaren dienst hebben. Maar het examen moet een ernstig onderzoek naar de kundigheden en de waarde van de kandidaten toelaten. Het lid ziet liever minder dan 50 nieuwelingen binnenkomen, indien de geëiste waarborgen van degelijkheid niet door 50 kandidaten kunnen worden geboden.

Le membre déclare que cette lacune est souvent la conséquence du manque de personnel subalterne d'expression néerlandaise dans les postes diplomatiques. C'est un problème qui mérite également de retenir l'attention.

Un membre souligne à son tour, l'importance du recrutement proposé. Il estime que l'adoption du projet dépend de la réponse qui sera donnée à la question suivante: Est-il ou non vrai que la Belgique, dans son ensemble, et les Flamands, en particulier, n'admettent plus la situation linguistique au Service extérieur du Département des Affaires Étrangères? Si l'on peut répondre négativement à cette question, il y aurait lieu de remanier tout le projet de loi.

Or, déclare le membre, la réponse est affirmative.

Les Flamands veulent que le corps diplomatique soit à l'image des deux communautés du pays, que chaque communauté y soit représentée par une élite. Il est donc nécessaire de nommer, au sein du corps diplomatique, un nombre suffisant de Flamands qui, dans les ambassades et dans les consulats, soient en mesure de recevoir les Flamands dans leur propre langue et de comprendre leur mentalité ainsi que leurs besoins. Il n'est plus admissible que les postes diplomatiques soient souvent — comme c'est encore le cas actuellement — dans la plus complète ignorance, sauf peut-être en matière économique, de tout ce qui vit et qui se passe dans la moitié de la Belgique.

Il ne se justifierait pas de laisser traîner encore durant dix ans cet état de choses en un domaine aussi important. Il n'y a donc plus d'arguments valables pour retarder toute solution.

Le membre est cependant disposé à examiner, par rapport au projet gouvernemental, des contre-propositions concrètes susceptibles d'aboutir à brève échéance, au même résultat. Or, à son avis, il n'y a pas eu de telles propositions. Le présent projet présente dès lors, *hic et nunc*, la meilleure solution.

Ceci est d'autant plus vrai, que ce projet, d'après les déclarations du Ministre, ne compromet les droits acquis et les possibilités de promotion de quiconque et qu'il y a tout de même lieu de créer 50 fonctions nouvelles dans les postes à l'étranger.

Un membre est d'accord avec les conditions relativement sévères, imposées aux candidats. On exige d'eux 9 à 12 années d'activité professionnelle dans l'Administration ou une activité assimilée. On exige également d'eux des connaissances linguistiques qui, normalement, ne sont pas requises pour les candidats au concours diplomatique.

Si l'on dispense les candidats de certaines connaissances livresques, on leur impose toutefois une épreuve écrite et deux épreuves orales, qui permettront d'émettre un jugement approfondi.

Le membre estime qu'il y a lieu de profiter de la troisième épreuve pour sonder les connaissances des candidats relatives à l'évolution politique et économique de l'Europe et de l'univers. Ceci permettra de se rendre compte si, en leur qualité de diplomates, ils seront capables d'aborder les problèmes politiques et juridiques avec lesquels ils seront confrontés.

Le membre est convaincu qu'une sélection peut s'opérer dans ces conditions et que les nouveaux recrutés pourront — moyennant un sérieux effort — atteindre le niveau de leurs collègues de la carrière comptant plusieurs années de services. L'examen doit toutefois permettre d'éprouver sérieusement les connaissances et la valeur des candidats. Le membre préférerait voir entrer moins de 50 nouveaux agents si les 50 candidats n'étaient pas en mesure de fournir les garanties d'aptitudes requises.

Een lid brengt de volgende argumenten ten voordele van het Regeringsontwerp naar voren :

1. Het gaat niet meer op, zoals de toestand nu is, de eis van het Vlaamse land tot sanering van de taalverhoudingen in de Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, te negeren; deze sanering strookt met de letter en de geest van de taalwet in bestuurszaken van 1932.

2. Reeds vroeger zijn bij verschillende beslissingen een dertigtal ambtenaren in de carrière benoemd, waarbij geen enkele waarborg, noch wat het peil van die ambtenaren, noch wat de rechten van de andere personeelsleden betreft, werd geboden.

3. De noodzakelijkheid een vijftigtal nieuwe diplomatieke en consulaire ambten te scheppen.

Bij het einde van de algemene bespreking, verklaart een lid vooral belang te hechten aan het behandelde ontwerp, omdat dit al dan niet de mogelijkheid zal aantonen de hypotheek van de Vlaams-Waalse verhoudingen, die op ons nationaal leven drukt, overeenkomstig de voornemens in de Regeringsverklaring uitgesproken, te lichten. Het is van belang dat de drie traditionele partijen dit begrijpen, indien men een herhaling van de gebeurtenissen in de jaren 1932-1936 wil vermijden.

Een uitzonderingstoestand eist uitzonderingsmaatregelen. Deze zijn nodig om eindelijk met de toepassing van de taalwetgeving in de Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, op een gezonde basis, te kunnen vertrekken, d.w.z. dat beide cultuurgemeenschappen van ons land in die Dienst, volgens aanvaardbare verhoudingen, moeten vertegenwoordigd zijn. Dit vertegenwoordigend karakter van 's Lands tweeledigheid en de gelijke bekommernis voor de uitstraling van zijn twee culturen, moet men terugvinden in alle posten in het buitenland.

Het volstaat evenwel niet de Buitenlandse Dienst met Vlamingen te stofferen. Het volledig overwicht van de Franstaligen en van de Franse cultuur dient, in het gehele departement, plaats te maken voor een gelijke eerbied voor beide culturen.

4. Antwoord van de Minister.

Op het einde van de algemene bespreking wenst de Minister, bij wijze van antwoord, de aandacht van de Commissie op de volgende punten te vestigen.

1. Het ontwerp n° 206 is het logisch gevolg van n° 205. Men moet de ontwerpen in hun geheel zien. In de toepassing zal n° 205 dan ook n° 206 met enkele maanden voorafgaan (de tijd die met de inrichting van de examens is gemoeid), maar er is geen enkele reden om ze niet gelijktijdig goed te keuren.

2. De Regering in haar geheel heeft t.o.v. de ontwerpen positie gekozen.

3. De kritiek, dat men Vlamingen op de Franstalige rol zal handhaven, zou gegrond zijn, indien daar niet het ontwerp n° 205 was. Men gaat die Vlamingen op de Nederlandstalige rol inschrijven. Het is evenwel niemands schuld, dat hiervoor slechts een twintigtal ambtenaren in aanmerking komen, met het gevolg, dat er, tussen Franstaligen en Nederlandstaligen, nog een afstand van meer dan 120 functionarissen zal bestaan.

Er moet dus onweerlegbaar iets worden gedaan om dit onevenwicht te corrigeren.

4. De Minister weet met grote benadering welke resultaten de ontwerpen zullen geven. Deze ontwerpen zijn zeer

Un membre fait valoir les arguments suivants en faveur du projet gouvernemental :

1. Etant donné la situation actuelle, il n'est plus admissible d'ignorer les revendications du pays flamand relatives à l'assainissement de la situation linguistique dans le Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères; cet assainissement concorde avec la lettre et avec l'esprit de la loi de 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

2. Antérieurement déjà trente agents environ avaient, en vertu de diverses décisions, été nommés dans la carrière, sans garantie quelconque en ce qui concerne la capacité de ces agents ou en ce qui concerne les droits des autres membres du personnel.

3. La nécessité de créer une cinquantaine de nouvelles fonctions diplomatiques et consulaires.

A la fin de la discussion générale un membre déclare attacher une importance particulière au projet en discussion, du fait que celui-ci prouvera s'il est possible ou non de lever, conformément aux intentions exprimées dans la déclaration gouvernementale, l'hypothèque des rapports Flamands-Wallons, qui grève notre vie nationale. Il importe que les trois partis traditionnels le comprennent, si l'on veut éviter un retour des événements des années 1932-1936.

Une situation exceptionnelle exige des mesures exceptionnelles. Celles-ci s'imposent pour pouvoir inaugurer enfin l'application de la législation linguistique dans le Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères, sur une base saine, c'est-à-dire que nos deux communautés culturelles doivent, dans ce Service, être représentées dans des proportions acceptables. Ce caractère représentatif de la dualité nationale et le souci égal du rayonnement de nos deux cultures doivent se retrouver dans tous les postes à l'étranger.

Il ne suffit toutefois pas de nommer des Flamands dans le Service extérieur. La prédominance totale des francophones et de la culture française doit, au sein du Département tout entier, céder la place au respect égal des deux cultures.

4. Réponse du Ministre.

A la fin de la discussion générale, le Ministre désire, en guise de réponse, attirer l'attention de la Commission sur les points suivants :

1. Le projet de loi n° 206 fait logiquement suite au projet n° 205. Il convient de considérer les projets dans leur ensemble. L'application du n° 205 précédera dès lors de quelques mois celle du n° 206 (le temps nécessaire à l'organisation des examens), mais il n'y a pas de raison de ne pas adopter les deux projets en même temps.

2. Le Gouvernement dans son ensemble a pris position à l'égard des projets.

3. Les critiques disant que des Flamands seront maintenus sur le rôle linguistique français serait fondée s'il n'y avait le projet n° 205. Ces Flamands seront inscrits au rôle néerlandais. Ce n'est la faute de personne que seuls une vingtaine de fonctionnaires entrent en ligne de compte à cet effet, de sorte qu'il subsistera toujours entre les agents d'expression française et d'expression néerlandaise un décalage de plus de 120 agents.

Il faut dès lors, incontestablement faire quelque chose afin de corriger ce déséquilibre.

4. Le Ministre sait à peu près à quels résultats aboutiront ces projets. Ceux-ci ont été préparés avec beaucoup de

zorgvuldig voorbereid geweest: de mogelijkheden van de aanwerving werden nagegaan, vele adviezen ingewonnen. Aldus sprak de Algemene Syndicale Raad van Advies, met 17 stemmen tegen 2 en 1 onthouding, zich uit voor het stelsel van het ontwerp.

5. Iedere ambtenaar behoudt zijn rang, zijn verworven rechten en zijn normale bevorderingskansen. Trouwens de invoering van de taalrollen zal er toe bijdragen in dit opzicht een klare toestand te scheppen.

6. De Minister ziet niet in door welk procédé men het ontwerp n° 206 zou vervangen. Hij is beducht voor de willekeurige overhevelingen van ambtenaren. Hij meent dat mogelijke verhalen bij de Raad van State een jarenlange onzekerheid zullen doen ontstaan, wat de goede kandidaten zal afschrikken. Zodoende zou het gehele opzet van de Regering in het gedrang kunnen komen. Bovendien is het niet mogelijk zo maar ambtenaren uit de Administratie naar de carrière over te schakelen. De carrière heeft immers een eigen statuut.

7. Waar een lid erop staat, dat, in de eerste plaats, ambtenaren uit de Rijksdiensten voor de bij het ontwerp bedoelde functies moeten in aanmerking komen, verwijst de Minister naar artikelen 4 en 5, 1°, die met deze bekommernis rekening houden.

De Minister wenst evenwel over de ruimste aanwervingsmogelijkheden te beschikken. Hij ziet derhalve niet in waarom men de rechterlijke orde, de Raad van State, de professoren en leraars, de hogeschoolgediplomeerden uit de semi-particuliere en particuliere sector zou uitschakelen.

8. Bovendien biedt het ontwerp n° 206 alle waarborgen, opdat het in uitzicht gestelde examen een objectieve beoordeling van de kandidaten zou mogelijk maken.

9. Het ontwerp is een ernstig en gematigd ontwerp. Het is wenselijk dat het wordt goedgekeurd.

III.

Een lid stipt een nieuw feit aan. De beroepsvereniging van de personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel verzet zich tegen het ontwerp. Het inlichtingsbulletin van deze Vereniging voert aan dat een groot gedeelte van het diplomatiek personeel afkomstig is uit het Vlaamse taalgebied en dat slechts een klein aantal diplomaten van Waalse afkomst zijn. Bovendien verzekert het bulletin, dat, sedert 1946, alle personeelsleden een examen over de grondige kennis van de tweede landstaal hebben moeten afleggen.

Een ander lid wijst erop, dat deze beroepsvereniging niet als de officiële vertegenwoordiger van alle diplomaten kan doorgaan. In elk geval, is het flagrant in strijd met de waarheid te beweren, dat alle diplomaten, die benoemd werden sinds 1946, de grondige kennis van het Nederlands bezitten; ware dit wel het geval, dan zou de toestand er anders uitzien. Voorts gewaagt het bulletin niet van de talenkennis van de diplomaten, die vóór 1946 zijn benoemd.

Het lid vraagt of de Administratie de aangehaalde bewering voor haar rekening neemt. De Minister doet weten dat de Administratie van het Departement met de gewraakte tekst geen uitstaande heeft.

Een lid deelt aan de Commissie mede, dat hij verscheidene vragen over de samenstelling en de werking van de Buitenlandse Dienst van het Ministerie tot de Minister wenst te richten: over de nieuw op te richten posten; over diverse administratieve aspecten van het statuut van de ambtenaren van de carrière en van de kanselarijdiens; en over de feitelijke toestanden, wat het gebruik van het Nederlands binnen het Ministerie van Buitenlandse Zaken betreft.

soin: on a vérifié les possibilités en matière de recrutement et recueilli de nombreux avis. C'est ainsi que la Commission de Consultation syndicale s'est prononcée par 17 voix contre 2 et 1 abstention, en faveur du régime prévu par le projet.

5. Tous les fonctionnaires conservent leur rang, leurs droits acquis ainsi que leurs possibilités normales de promotion. L'instauration de rôles linguistiques contribuera d'ailleurs à créer à cet égard des situations nettes.

6. Le Ministre ne voit pas par quel procédé le projet n° 206 pourrait être remplacé. Il craint le parachutage arbitraire d'agents. Il craint que des éventuels recours au Conseil d'Etat ne soient susceptibles de créer, des années durant, l'incertitude, ce qui rebuterait les bons candidats. Tous les objectifs du Gouvernement seraient ainsi compromis. Il n'est, en outre, pas possible de transférer sans plus des fonctionnaires de l'Administration dans la carrière. En effet la carrière diplomatique jouit d'un statut particulier.

7. Comme un membre insiste pour que les agents des Administrations de l'Etat entrent, en premier lieu, en ligne de compte pour les fonctions susdites, le Ministre renvoie aux articles 4 et 5, 1° lesquels tiennent compte de cette préoccupation.

Le Ministre souhaite toutefois disposer des possibilités les plus étendues en matière de recrutement. Il ne voit pas pour quel motif on écarterait l'ordre judiciaire, le Conseil d'Etat, les professeurs, les diplômés d'universités des secteurs semi-privé et privé.

8. Le projet n° 206 prévoit d'ailleurs toutes les garanties afin que l'examen en question permette une appréciation objective des candidats.

9. Le présent projet est un projet sérieux et modéré. Il est souhaitable qu'il soit adopté.

III.

Un membre signale un fait nouveau. L'Association professionnelle du personnel du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur est hostile au projet. Le bulletin d'information de cette Association soutient que de nombreux agents diplomatiques sont originaires de la partie flamande du pays et que seulement un petit nombre de diplomates sont d'origine wallonne. En outre, fait observer le bulletin, depuis 1946, tous les membres du personnel ont dû subir un examen sur la connaissance approfondie de la seconde langue nationale.

Un autre membre fait observer que cette Association ne peut être considérée comme étant le porte-parole officiel de tous les diplomates. En tout cas, il est absolument contraire à la vérité de prétendre que tous les diplomates, nommés depuis 1946, possèdent une connaissance approfondie du néerlandais; s'il en était ainsi, la situation serait tout autre. De plus, le bulletin ne souffle mot des connaissances linguistiques des diplomates, nommés avant 1946.

Le membre demande si l'Administration prend la responsabilité de cette affirmation. L'Administration du Département, dit le Ministre, n'a rien à voir avec le texte incriminé.

Un membre fait part à la Commission de son désir de poser au Ministre diverses questions relatives à la composition et au fonctionnement du Service intérieur du Département, au nombre de postes à créer, à divers aspects du statut des agents de la carrière et des services de la chancellerie ainsi qu'au sujet de l'usage du néerlandais au sein du Ministère des Affaires Etrangères.

Hij verzoekt de Minister zich ertoe te willen verbinden, dat de taalwet van 1932, in het Departement, volledig van toepassing zal worden gemaakt.

Een ander lid sluit zich bij de inhoud van een dezer vragen aan. Hij acht de elementen ervan vooral belangrijk in verband met de waarborgen, die aan de thans in dienst zijnde ambtenaren van de carrière zullen worden verleend.

Deze vragen worden aan de Minister overgemaakt.

IV.

Behandeling van de artikelen.

Eerste artikel.

Een lid stelt voor, op de vijfde regel, na het woord : « opneming », in te voegen de woorden : « bij overheveling uit andere Rijksbesturen ».

De Minister doet opmerken, dat de bespreking ten gronde van dit voorstel eigenlijk hoort bij het 1° van de artikelen 4 en 5.

Het eerste artikel, dat, om die reden, aanvankelijk was aangehouden, wordt nadien, zonder verdere opmerkingen, goedgekeurd.

Art. 2.

Zonder opmerkingen aangenomen.

Art. 3.

Een lid vraagt eens te meer geruststellende verklaringen vanwege de Minister, wat de rechten van het in dienst zijnde personeel betreft.

Hij wenst eveneens te weten of de reeds in dienst zijnde Vlaamse ambtenaren van de carrière, ook voor de bij het ontwerp ingevoerde uitzonderlijke aanwerving in aanmerking komen. De agenten van de 4^{de} en 5^{de} klassen bv., die de gestelde voorwaarden zouden vervullen, kunnen inderdaad wel de indruk opdoen, dat zij de pas worden afgesneden, dan wanneer zij toch graag in competitie zouden willen komen.

De Minister antwoordt, dat men, wat bepaalde voorwaarden als bv. de leeftijd betreft, natuurlijk steeds ergens de grens moet trekken.

Welnu, wanneer het werkelijk grensgevallen betreft, bv. vanwege ambtenaren die vrij laat in de carrière zijn gekomen, dan zal zich voor hen de vraag stellen of het, in hun eigen belang, niet verkieslijker is, enige tijd — wellicht enkele maanden —, te wachten op een normale bevordering, veeleer dan het risico te lopen niet te slagen in het voor de uitzonderlijke werving opgelegde examen, wat hen natuurlijk in een vervelende positie zou plaatsen.

De Minister meent dan ook, dat de door het lid bedoelde mogelijke gevallen tamelijk hypothetisch zijn.

Een lid stelde, bij dit artikel, nog de vraag, hoe men de bedoelde posten voor Vlaamse kandidaten zou openstellen voor hogeschoolgediplomeerden, die, bv. om ideologische motieven, cursus hebben gelopen aan een instelling, waar vóór enkele jaren de leerjaren nog niet in het Nederlands werden gedoceerd, en die dus, om die reden, houder zijn van een in het Frans gesteld diploma van hoger onderwijs.

De Minister geeft, op dit stuk, de verzekering, dat de belanghebbenden hun rechten tot deelneming aan het examen zullen gevrijwaard zien. Hij verklaart zich zelfs bereid, ter

Il invite le Ministre à s'engager que la loi linguistique de 1932 sera appliquée sans restriction dans son Département.

Un autre membre est d'accord sur la teneur de l'une de ces questions. Il estime que les éléments qu'elle contient sont surtout importants quant aux garanties qui seront données aux agents de la carrière, actuellement en service.

Ces questions sont transmises au Ministre.

IV.

Examen des articles.

Article premier.

Un membre propose d'insérer, à la suite du mot : « admission », les mots : « par transfert d'autres administrations de l'Etat ».

Le Ministre fait observer que la discussion au fond de cette proposition se rattache plutôt au 1° des articles 4 et 5.

L'article premier, qui pour ce motif, avait été d'abord réservé, est ensuite adopté sans autres observations.

Art. 2.

L'article 2 est adopté sans observations.

Art. 3.

Un membre demande une fois de plus au Ministre des déclarations rassurantes en ce qui concerne les droits du personnel en fonction.

Il désire savoir si les agents flamands de la carrière entrent également en ligne de compte pour le recrutement exceptionnel, prévu par le projet. Les agents des 4^e et 5^e classes, par exemple, qui rempliraient les conditions requises, pourraient en effet avoir l'impression qu'on leur barre la route, alors qu'ils voudraient volontiers prendre part à la compétition.

Le Ministre répond qu'il faut fixer une limite, en ce qui concerne certaines conditions, la condition d'âge par exemple.

Or, lorsqu'il s'agit réellement de cas-limites, tels ceux d'agents arrivés tardivement dans la carrière, la question se posera, en ce qui les concerne, s'il ne serait pas préférable dans leur intérêt même, d'attendre quelque temps — quelques mois peut-être — une promotion normale, plutôt que de courir le risque de ne pas réussir l'examen pour le recrutement exceptionnel, ce qui les placerait dans une situation embarrassante.

Le Ministre estime dès lors que les cas cités par le membre sont assez hypothétiques.

A propos de cet article, un membre a demandé de quelle manière on permettra l'accès aux postes prévus de candidats flamands, titulaires d'un diplôme d'université, ayant, pour des motifs idéologiques par exemple, suivi les cours d'un établissement où l'enseignement, il y a quelques années, n'était pas encore donné en néerlandais et qui, pour ce motif, sont titulaires d'un diplôme d'enseignement primaire, libellé en langue française.

Le Ministre donne à ce sujet l'assurance que les droits des intéressés à participer à l'examen seront sauvegardés. Il se déclare même disposé, afin de rassurer le membre,

geruststelling van het lid, een amendement te aanvaarden op het 4° van artikel 3, dat als volgt zou luiden :

« 4° houder zijn van een einddiploma van de hogere graad van het middelbaar onderwijs in het Nederlands of volgens het Nederlands stelsel, onverminderd het diploma dat geëist wordt door het 2° van onderhavig artikel. »

Daarop wordt artikel 3, aldus gewijzigd, aangenomen.

Art. 4 en 5.

De discussie draaide hier in hoofdzaak rond een voorstel strekkende tot beperking van de uitzonderlijke aanwerving, bij het ontwerp bedoeld, tot kandidaten uit de Administratie, die, zonder het voorziene examen, uit hun oorspronkelijk bestuur naar de carrière zouden worden overgeheveld.

Deze overheveling zou zich uitstrekken tot magistraten van de rechterlijke orde en van de Raad van State, professoren en leraars, alsook tot oud-ambtenaren uit Afrika, zoals zij zijn opgesomd in de alinea's 2° tot 6° van de artikelen 4 en 5 van het ontwerp.

De personen bedoeld in het 7° van artikel 4 en van artikel 5 zouden worden uitgesloten.

Men hoorde hieromtrent nogmaals de argumenten voor en tegen die, naar aanleiding van het advies van de Raad van State, tijdens de algemene bespreking, op het stuk van de grondwettelijkheid van deze bepaling en van het ontwerp in zijn geheel, werden ontwikkeld.

Ook de feitelijke argumenten werden nogmaals naar voren gebracht.

Herinneren wij aan de grond van de redenering van de tegenover elkaar staande strekkingen.

a) Het ontwerp is conform de Grondwet.

Het is op het punt van de uitsluitende aanwerving van Nederlandstalige kandidaten, op uitzonderlijke voorwaarden, niet ongrondwettelijk, want :

1° de aanwervingen op grond van artikel 18 van het Statuut van het Rijkspersoneel, geschieden zonder enige voorwaarde (zie bv. koninklijk besluit van 1 maart 1952);

2° de Raad van State verklaart zelf, in zijn advies, dat de uitsluitende aanwerving van Nederlandstalige kandidaten strookt met de Grondwet.

b) Het ontwerp is ongrondwettelijk.

Het gaat in het advies van de Raad van State noch over het principe van de aanwerving van uitsluitend Nederlandstaligen, noch over de uitzonderlijke voorwaarden van aanwerving op zichzelf beschouwd, wel over het feit, dat, voor de aanwerving van Nederlandstaligen eensdeels, Frans-taligen anderdeels, voor elk van beide categorieën, anders-luidende voorwaarden worden ingevoerd.

Deze laatste theorie wordt nog toegelicht als volgt : de steen des aanstoots is vooral lid 7, dat betrekking heeft op de aanwerving van kandidaten, die geen openbaar ambt bekleden. De regelen op de overheveling gelden echter zo voor Nederlands- als voor Franstaligen, en dus vallen, indien men deze formule aanvaardt, de grondwettelijke bezwaren weg.

c) Hiertegen wordt het volgende aangevoerd. Eigenlijke overheveling kan slechts geschieden voor gelijkwaardige ambten in de Rijksbesturen, en moet in beide richtingen kunnen gebeuren : de betrokken ambtenaar blijft in een soortgelijke administratie. Buiten de Rijksbesturen, bvb. magi-

à accepter un amendement au 4° de l'article 3, lequel serait libellé comme suit :

« 4° être porteur d'un diplôme de fin d'études du degré supérieur de l'enseignement moyen en langue néerlandaise ou selon le régime néerlandais, sans préjudice du diplôme exigé en vertu du 2° du présent article. »

L'article 3, ainsi modifié, est adopté.

Art. 4 et 5.

La discussion a essentiellement porté sur une proposition visant à limiter le recrutement extraordinaire que prévoit le présent projet, aux seuls candidats issus de l'Administration, lesquels seraient transférés de leur administration d'origine dans la carrière, sans subir l'examen prévu.

Ce transfert s'étendrait aux magistrats de l'ordre judiciaire et du Conseil d'Etat, aux professeurs d'université et de l'enseignement moyen, ainsi qu'aux anciens agents d'Afrique, tels qu'ils sont énumérés aux alinéas 2° à 6° des articles 4 et 5 du projet.

Les personnes, visées à l'alinéa 7° de l'article 4 et de l'article 5, seraient exclues.

A ce sujet, on entendit une fois de plus les arguments pro et contra qui avaient été développés au cours de la discussion générale relative à la constitutionnalité de cette disposition et de l'ensemble du projet, à la suite de l'avis du Conseil d'Etat.

Les arguments de fait furent également invoqués à nouveau.

Rappelons les fondements des thèses en présence.

a) Le projet est conforme à la Constitution.

Au point de vue du recrutement exclusif de candidats d'expression néerlandaise, il n'est pas inconstitutionnel, étant donné que :

1° les recrutements effectués sur la base de l'article 18 du statut des agents de l'Etat, se font sans aucune condition (voir par exemple l'arrêté royal du 1^{er} mars 1952);

2° le Conseil d'Etat, lui-même, déclare dans son avis que le recrutement exclusif de candidats d'expression néerlandaise est conforme à la Constitution.

b) Le projet est inconstitutionnel.

L'avis du Conseil d'Etat, ne concerne pas le principe du recrutement exclusif de candidats d'expression néerlandaise, ni des conditions exceptionnelles de recrutement en elles-mêmes, mais le fait que, lors du recrutement d'une part de candidats d'expression néerlandaise, d'autre part de candidats d'expression française, on impose, pour chacune des deux catégories, des conditions différentes.

Cette dernière théorie est encore exposée comme suit : c'est surtout le § 7, qui a trait au recrutement de candidats n'occupant pas de fonction publique, qui constitue la pierre d'achoppement. Les règles du transfert concernent tant les candidats d'expression néerlandaise que ceux d'expression française et, dès lors, si cette formule est acceptée, les objections d'ordre constitutionnel tombent.

c) A cette thèse on oppose ce qui suit : un transfert proprement dit ne peut avoir lieu que pour des fonctions équivalentes dans les administrations de l'Etat et doit pouvoir se faire dans les deux sens : le fonctionnaire en question reste dans une administration analogue. En dehors des

stratuur, Raad van State, kan men zelfs geen overheveling doorvoeren, maar beperkt men zich tot een detachering.

Welnu, in het geval van het ontwerp, betreft het niet de gewone overheveling van ambtenaren of detachering van magistraten, wel een werkelijke benoeming in de carrière, met alle voordelen en lasten aan dit speciaal statuut verbonden.

Zelfs indien een wet die uitzonderlijke overheveling, gelijk aan een benoeming, zou mogelijk maken, zo voegt een ander commissielid er nog aan toe, gaat men met dergelijke formule de grondwettelijke bezwaren van de Raad van State niet uit de weg, want het blijft een benoeming op grond van afwijkende examenvoorwaarden.

d) Een ander bezwaar tegen artikel 4 en artikel 5, 7°, wordt als volgt uitgelegd: de formule van het ontwerp dreigt een gevaarlijke nieuwigheid in te voeren in ons administratief recht, nl. het verlenen, aan de Regering, van een discretionaire bevoegdheid op het gebied van aanwervingen; een Commissie, door de Vaste Wervingssecretaris voorgezeten, zal voorstellen doen omtrent de gelijkwaardigheid van de betrekkingen, die door de kandidaten onder 7° bedoeld, worden uitgeoefend, maar de Ministerraad beslist.

e) De Minister kan deze laatste redenering niet aanvaarden. Alle waarborgen, ter vermijding van elke discriminatie, zijn geboden. De in raad vergaderde Ministers beslissen. Wat wil men nog meer?

De Minister herhaalt, dat zijn enige bekommernis er in bestaat, de beste kandidaten te recruter. Daarom moeten de aanwervingsmogelijkheden, o.m. in de parastatale instellingen, de studiediensten van vakbonden, beroepsverenigingen, enz., zo ruim mogelijk worden opengesteld. Voeg daarbij de voorwaarden van een ernstig examen. Zo zijn alle waarborgen verenigd, opdat de aan te werven vijftig Vlaamse diplomaten, qua standing, de carrière eer zullen aandoen.

Stemming over lid 7 van artikel 4, en over lid 7 van artikel 5 : 9 voor, 7 tegen.

De artikelen 4 en 5 worden daarna aangenomen.

Artt. 6 en 7.

Zonder opmerkingen aangenomen.

Art. 8 en 9.

De Minister geeft enige toelichtingen omtrent de wijze, waarop de recrutering zal geschieden. Deze zal gespreid worden over een periode van twaalf maanden.

Eerst zullen bv. de 16 eersten van het examen worden aangeworven, nl. 6 of 7 van de 3^{de}, en 10 van de 4^{de} klasse.

Dezen zullen worden toevertrouwd aan hogere ambtenaren van het Ministerie, die hun een praktische stage van minimum zes maanden zullen doen doorlopen, waarna zij — in geval zij voldoende gevormd zijn om op post te gaan — naar het buitenland zullen vertrekken.

Daarna zal een tweede en vervolgens een derde reeks van 16 kandidaten volgen. Aldus zal de goede gang van de administratie van het Departement ook niet lijden onder de opleiding van deze lichte.

In antwoord op een vraag, verklaart de Minister nog, dat de bij artikel 9 bedoelde stage geen bijkomende voorwaarde voor de aanwerving uitmaakt.

Wat ten slotte — bij verlaging van wedde ingevolge de ambtsaanvaarding in de carrière — de uitbetaling van de vroegere wedde, tijdens de stage, betreft, wijst de Minister erop, dat deze uitbetaling ten zeerste gerechtvaardigd is

administrations de l'Etat, par exemple dans la magistrature, au Conseil d'Etat, tout transfert est impossible sauf sous forme de détachement.

Or, dans le cas du projet il ne s'agit pas du transfert ordinaire d'agents ou de détachement de magistrats, mais d'une véritable nomination dans la carrière, avec tous les avantages et charges que ce statut spécial comporte.

Même si une loi autorisait ce transfert exceptionnel, équivalant à une nomination, ajoute un autre membre, on n'évite pas, par cette formule, les objections constitutionnelles du Conseil d'Etat, car la nomination reste une nomination basée sur des conditions d'examen différentes.

d) Une autre objection contre les articles 4 et 5, 7°, est expliquée comme suit : la formule du projet risque d'introduire, dans notre droit administratif une innovation dangereuse, c'est-à-dire l'attribution au Gouvernement d'un pouvoir discrétionnaire en matière de recrutement; une Commission, présidée par le Secrétaire permanent au recrutement, ferait des propositions concernant l'équivalence des emplois exercés par les candidats visés au 7°, mais la décision appartiendrait au Conseil des Ministres.

e) Le Ministre ne peut admettre cette argumentation. Toutes les garanties sont prévues pour éviter toute discrimination. Les Ministres, réunis en Conseil, décident. Que veut-on de plus?

Le Ministre répète que sa seule préoccupation est de recruter les meilleurs candidats. A cet effet, il convient de prévoir les plus grandes possibilités de recrutement, notamment dans les organismes parastataux, les services d'études d'organisations syndicales, d'associations professionnelles, etc. Ajoutez-y les conditions d'un examen sérieux. Ainsi toutes les garanties sont réunies pour que les 50 diplomates flamands à recruter, fassent qua « standing », honneur à la carrière.

Mis aux voix, les articles 4, 7°, et 5, 7°, sont adoptés par 9 voix contre 7.

Les articles 4 et 5 sont ensuite adoptés.

Art. 6 et 7.

Ces articles sont adoptés sans observations.

Art. 8 et 9.

Le Ministre précise de quelle manière sera organisé le recrutement. Celui-ci sera échelonné sur une période de douze mois.

D'abord seront recrutés par exemple les 16 premiers issus de l'examen, c'est-à-dire 6 ou 7 de la 3^e et 10 de la 4^e classe.

Ils seront confiés à des agents supérieurs du Département qui leur feront faire un stage pratique d'au moins six mois; ils partiront ensuite pour l'étranger, si leur formation est suffisamment avancée pour leur permettre de rejoindre un poste.

Viendront ensuite une deuxième et puis une troisième série de 16 candidats, ce qui sera de nature à assurer également la bonne marche du Département pendant leur formation.

Répondant à une question, le Ministre déclare que le stage, prévu à l'article 9, ne constitue pas une condition supplémentaire au recrutement.

Enfin, en ce qui concerne le paiement du traitement antérieur pendant le stage — en cas de réduction du traitement à la suite de l'entrée en fonction dans la carrière — le Ministre signale que ce paiement se justifie pleinement

voor degenen, die worden bezoldigd door de Staat, de openbare diensten en de parastatale instellingen.

Dit weddesupplement valt echter weg eens dat de belanghebbenden zich op hun post vervoegd hebben en alle bijkomende vergoedingen genieten.

Wat de nieuwe ambtenaren betreft, die uit de particuliere sector zullen komen, aan dezen wordt bij hun indiensttreding, zonder meer, de beginwedde van hun rang uitbetaald.

De artikelen 8 en 9 worden aangenomen.

Art. 10 en 11.

Zonder opmerkingen aangenomen.

Art. 12.

Een materiële vergissing wordt hersteld. Het einde van de tekst van het artikel moet worden gelezen als volgt : « ... niet van toepassing voor de tenuitvoerlegging van deze wet ».

Stemming over het geheel.

Het gewijzigde wetsontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen voor, 2 tegen, en 6 onthoudingen.

De Commissie heeft de eer aan de Kamer voor te stellen, de door haar gewijzigde tekst van het wetsontwerp aan te nemen.

Na het debat, hecht een lid eraan zijn Franstalige collega's te danken, die tot de aanvaarding van het ontwerp hebben bijgedragen.

Dit verslag werd gelezen in de vergadering van de Commissie dd. 20 december 1961 en eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. E. DE SCHRYVER.

De Voorzitter,
A. VAN ACKER.

pour les candidats rémunérés par l'Etat, les services publics et les organismes parastataux.

Ce supplément de traitement sera toutefois supprimé, lorsque les intéressés auront rejoint leur poste et bénéficieront de toutes les indemnités supplémentaires.

Quant aux nouveaux agents, recrutés dans le secteur privé, ils recevront, à leur entrée en fonction, le traitement de base de leur rang.

Les articles 8 et 9 sont approuvés.

Art. 10 et 11.

Les articles 10 et 11 sont approuvés sans observations.

Art. 12.

Une erreur matérielle est corrigée. La fin du texte de cet article doit être lu comme suit : « ... ne sont pas d'application pour l'exécution de la présente loi ».

Vote sur l'ensemble.

Le projet de loi ainsi modifié, est adopté par 9 voix contre 2 et 6 abstentions.

La Commission a l'honneur de proposer à la Chambre d'approuver le texte du projet de loi tel qu'elle l'a modifié.

A la fin des débats, un membre a tenu à remercier ses collègues d'expression française qui ont contribué à l'adoption du projet.

Il a été donné lecture du présent rapport au cours de la réunion de la Commission, le 20 décembre 1961; il a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. E. DE SCHRYVER.

Le Président,
A. VAN ACKER.

AMENDEMENTEN
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Art. 3.

Dit artikel is als volgt gewijzigd :

Om in aanmerking te komen voor de toepassing van onderhavige wet, dient de kandidaat aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° geslaagd zijn in het toelatingsexamen voorzien in artikel 7;

2° voldoen aan de voorwaarden voorzien in artikel 5, § 1, 1°, 3°, 4°, 5°, a, en in artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 25 april 1956;

3° ten minste 35 jaar oud zijn voor de kandidaten voor de 4° administratieve klasse, ten minste 40 jaar oud zijn voor de kandidaten voor de 3° administratieve klasse, en de leeftijd van 45 jaar niet overschreden hebben voor de kandidaten van beide klassen;

4° houder zijn van een einddiploma van de hogere graad van het middelbaar onderwijs in het Nederlands of volgens het Nederlands stelsel, onverminderd het diploma dat geëist wordt door het 2° van onderhavig artikel;

5° in voorkomend geval, ingeschreven zijn op de Nederlandse taalrol van zijn functie;

6° twaalf jaar functie of beroepspraktijk tellen, wat de kandidaten voor de 3° administratieve klasse, en 9 jaar, wat de kandidaten voor de 4° administratieve klasse betreft, eventuele stages inbegrepen.

Komen niet in aanmerking, de kandidaten, die, na 1 januari 1951, hebben deelgenomen aan het vergelijkend examen voor hun opneming in de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, en niet batig gerangschikt werden.

Art. 12.

Dit artikel is als volgt gewijzigd :

Onverminderd artikel 3, 2°, van deze wet, zijn de artikelen 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14 en 15 van het koninklijk besluit van 25 april 1956, alsmede de artikelen 18 en 19 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, niet van toepassing voor de tenuitvoerlegging van deze wet.

AMENDEMENTS
ADOPTES PAR LA COMMISSION.

Art. 3.

Cet article est modifié comme suit :

Pour pouvoir bénéficier de l'application de la présente loi, le candidat doit répondre aux conditions suivantes :

1° avoir réussi l'examen d'admission prévu à l'article 7;

2° répondre aux conditions prévues à l'article 5, § 1, 1°, 3°, 4°, 5°, a et à l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 25 avril 1956;

3° être âgé de 35 ans minimum pour les candidats de la 4° classe administrative et de 40 ans minimum pour les candidats de la 3° classe administrative, et ne pas avoir dépassé l'âge de 45 ans pour les candidats de l'une ou l'autre classe;

4° être porteur d'un diplôme de fin d'études du degré supérieur de l'enseignement moyen en langue néerlandaise ou selon le régime néerlandais, sans préjudice du diplôme exigé en vertu du 2° du présent article;

5° le cas échéant, être inscrit dans le rôle linguistique néerlandais de sa fonction;

6° compter, y compris les stages éventuels, 12 années de fonction ou de pratique professionnelle pour les candidats à la 3° classe administrative, et 9 années pour les candidats à la 4° classe administrative.

Ne sont pas admissibles, les candidats qui, après le 1^{er} janvier 1951, ont présenté le concours d'admission dans la carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et n'ont pas été classés en ordre utile;

Art. 12.

Cet article est modifié comme suit :

Sans préjudice de l'article 3, 2°, de la présente loi, les articles 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14 et 15 de l'arrêté royal du 25 avril 1956, ainsi que les articles 18 et 19 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, ne sont pas d'application pour l'exécution de la présente loi.